

Parliamentary **Assembly**  
**Assemblée** parlementaire  
Парламентская **Ассамблея**

Parliamentary Assembly  
Assemblée parlementaire



COUNCIL OF EUROPE    CONSEIL DE L'EUROPE  
СОВЕТ ЕВРОПЫ

**СЕССИЯ 2005 г.**  
**(Четвертая часть)**  
**(3-7 октября 2005 г.)**

**ДОКУМЕНТЫ,**  
**ПРИНЯТЫЕ АССАМБЛЕЕЙ**



**Список документов, принятых Ассамблеей (3-7 октября 2005 г.)**

<b>№</b>	<b>Название</b>	<b>Док. №</b>
Рекомендация 1718 (2005)	Политика совместного развития как позитивная мера регулирования миграционных потоков	10654
Рекомендация 1719 (2005)	О насильственных исчезновениях	10679
Рекомендация 1720 (2005)	Образование и религия	10673
Рекомендация 1721 (2005)	Функционирование демократических институтов в Молдове	10671
Рекомендация 1722 (2005)	О выполнении Украиной своих обязательств	10676
Рекомендация 1723 (2005)	Насильственные и детские браки	10590
Рекомендация 1724 (2005)	Совет Европы и «политика европейского соседства» Европейского Союза	10696
Рекомендация 1725 (2005)	Европа и грипп птиц – профилактические меры в сфере здравоохранения	10707
Рекомендация 1726 (2005)	О серьезных нарушениях прав человека в Ливии – негуманное обращение с болгарским медицинским персоналом	10677
Рекомендация 1727 (2005)	Ускоренная процедура рассмотрения ходатайств о предоставлении убежища в государствах-членах Совета Европы	10655
Резолюция 1462 (2005)	Политика совместного развития как позитивная мера регулирования миграционных потоков	10654
Резолюция 1463 (2005)	О насильственных исчезновениях	10679
Резолюция 1464 (2005)	Женщины и религия в Европе	10670
Резолюция 1465 (2005)	Функционирование демократических институтов в Молдове	10671
Резолюция 1466 (2005)	О выполнении Украиной своих обязательств	10676
Резолюция 1467 (2005)	ОЭСР и мировая экономика	10645
Резолюция 1468 (2005)	Насильственные и детские браки	10590
Резолюция 1469 (2005)	Языковые проблемы при доступе к здравоохранению в Брюссельском столичном регионе Бельгии	10648
Резолюция 1470 (2005)	Издержки общей сельскохозяйственной политики	10649
Резолюция 1471 (2005)	Ускоренная процедура рассмотрения ходатайств о предоставлении убежища в государствах-членах Совета Европы	10655

## Список принятых документов по темам

№	Название	Док. №
<b><i>Политические вопросы</i></b>		
Рекомендация 1724 (2005)	Совет Европы и «политика европейского соседства» Европейского Союза	10696
<b><i>Юридические вопросы и права человека</i></b>		
Рекомендация 1719(2005) Резолюция 1463 (2005)	О насильственных исчезновениях	10679
Рекомендация 1726 (2005)	О серьезных нарушениях прав человека в Ливии – негуманное обращение с болгарским медицинским персоналом	10677
<b><i>Экономические вопросы и развитие</i></b>		
Резолюция 1467 (2005)	ОЭСР и мировая экономика	10645
<b><i>Социальные вопросы, здравоохранение и дела семьи</i></b>		
Рекомендация 1725 (2005)	Европа и грипп птиц – профилактические меры в сфере здравоохранения	10707
Резолюция 1469 (2005)	Языковые проблемы при доступе к здравоохранению в Брюссельском столичном регионе Бельгии	10648
<b><i>Миграция, беженцы и народонаселение</i></b>		
Рекомендация 1718 (2005) Резолюция 1462 (2005)	Политика совместного развития как позитивная мера регулирования миграционных потоков	10654
Рекомендация 1727 (2005) Резолюция 1471 (2005)	Ускоренная процедура рассмотрения ходатайств о предоставлении убежища в государствах-членах Совета Европы	10655
<b><i>Культура, наука и образование</i></b>		
Рекомендация 1720 (2005)	Образование и религия	10673
<b><i>Окружающая среда, сельское хозяйство, местные и региональные вопросы</i></b>		
Резолюция 1470 (2005)	Изддержки общей сельскохозяйственной политики	10649
<b><i>Равенство возможностей женщин и мужчин</i></b>		
Резолюция 1464 (2005)	Женщины и религия в Европе	10670
Рекомендация 1723 (2005) Резолюция 1468 (2005)	Насильственные и детские браки	10590
<b><i>Соблюдение обязательств</i></b>		
Рекомендация 1721 (2005) Резолюция 1465 (2005)	Функционирование демократических институтов в Молдове	10671
Рекомендация 1722 (2005) Резолюция 1466 (2005)	О выполнении Украиной своих обязательств	10676

Предварительное издание

## РЕКОМЕНДАЦИЯ 1718 (2005)<sup>1</sup>

### Политика совместного развития как позитивная мера регулирования миграционных потоков

1. Парламентская Ассамблея ссылается на свою резолюцию 1462 (2005) «Политика совместного развития как позитивная мера регулирования миграционных потоков».
2. Ассамблея считает, что международное сотрудничество по вопросам миграции и развития должно развиваться и далее в целях поддержания политики совместного развития и проектов, приносящих максимальный выигрыш всем участвующим сторонам.
3. Исходя из вышеизложенного Ассамблея рекомендует, чтобы Комитет Министров:
  - 3.1. обратился к профильному межправительственному комитету с поручением совместно с соответствующими органами разработать руководящие принципы миграционной политики и совместного развития;
  - 3.2. поручил Центру «Север – Юг» сделать вопросы миграции и совместного развития одной из своих приоритетных программных сфер деятельности;
  - 3.3. рассмотрел возможность привлечения Банка развития Совета Европы к финансированию проектов совместного развития;
  - 3.4. предложил Генеральному секретарю Совета Европы продолжить включать проблемы совместного развития и миграции в программы деятельности Организации.

---

<sup>1</sup> Обсуждение в Ассамблее 3 октября 2005 года (25-е заседание). См. док. 10654 - доклад Комиссии по миграции, беженцам и народонаселению (докладчик – г-н Салль). Текст, принятый Ассамблеей 3 октября 2005 года (25-е заседание).



Предварительное издание

## РЕКОМЕНДАЦИЯ 1719 (2005)<sup>1</sup>

### О насильственных исчезновениях

1. Парламентская Ассамблея, ссылаясь на свою резолюцию 1463 (2005) «О насильственных исчезновениях», предлагает Комитету Министров заявить о своей поддержке принятия Комиссией Организации Объединенных Наций по правам человека обязательного международного документа по защите всех лиц от насильственных исчезновений.

2. Комитету Министров предлагается подчеркнуть, в частности, необходимость включения в будущий инструмент:

2.1. четкого определения насильственных исчезновений, которое было бы достаточно широким, чтобы охватывать также негосударственные субъекты;

2.2. признания близких родственников независимыми жертвами и наделения их «правом на истину»;

2.3. эффективных мер борьбы с безнаказанностью;

2.4. надлежащих профилактических мер;

2.5. всеобъемлющего права на возмещение вреда, включая реституцию, реабилитацию, удовлетворение и компенсацию;

2.6. действенного международного механизма контроля, предусматривающего, в частности, процедуры оперативного вмешательства.

3. Ассамблея далее предлагает Комитету Министров в соответствующее время изучить будущий документ Организации Объединенных Наций, с тем чтобы определить, были ли должным образом учтены важные элементы, перечисленные в пункте 2, и при необходимости предусмотреть возможность принятия надлежащих мер в рамках Совета Европы для устранения любых сохраняющихся пробелов.

---

<sup>1</sup> Обсуждение в Ассамблее 3 октября 2005 года (25-е заседание). См. док. 10679 - доклад Комиссии по юридическим вопросам и правам человека (докладчик – г-н Пургуридес). Текст, принятый Ассамблеей 3 октября 2005 года (25-е заседание).

*Рекомендация 1719*

4. Наконец, она настоятельно призывает Комитет Министров вернуться к рассмотрению вопроса исчезновений в Беларуси и принять более решительные и эффективные меры, чем те, которые предусмотрены в его ответе на рекомендацию 1657 (2004).

Предварительное издание

## РЕКОМЕНДАЦИЯ 1720 (2005)<sup>1</sup>

### Образование и религия

1. Парламентская Ассамблея вновь настойчиво подтверждает, что исповедание любой религии, в том числе выбор атеистического мировоззрения, является сугубо личным делом каждого человека. Однако это не противоречит мнению, что общее хорошее знание религий и как следствие создание обстановки терпимости чрезвычайно важно для воспитания граждан в демократическом духе.
2. В рекомендации 1396 (1999) «О религии и демократии» Ассамблея заявила, что «Многие из проблем, стоящих перед современным обществом, такие, как основанные на нетерпимости движения фундаменталистов и террористические акты, расизм, ксенофобия, межнациональные конфликты, имеют религиозный аспект».
3. Семья играет первостепенную роль в воспитании детей, в том числе в выборе религиозного воспитания. Однако во многих семьях постепенно исчезает знание религии. Все больше и больше молодых людей не имеют необходимой опоры, чтобы в полной мере оценивать то общество, в котором им предстоит жить, и других, которые этому обществу противостоят.
4. Средства массовой информации – печатные и аудиовизуальные – могут играть чрезвычайно позитивную информационную роль. Однако некоторые из них, особенно ориентированные на широкую публику, очень часто демонстрируют заслуживающее сожаления невежество в области религии, что подтверждается, например, непозволительными параллелями, зачастую проводимыми между исламом и некоторыми фундаменталистскими и радикальными движениями.
5. Следует разделять политику и религию. Тем не менее, демократия и религия не должны быть несовместимыми понятиями. На деле им нужно стать надежными партнерами в предпринимаемых ради общего блага усилиях. Стремясь найти решение существующих в обществе проблем, государственные власти могут устранить многие ситуации, которые могут привести к религиозному экстремизму.
6. Образование играет ключевую роль в борьбе с невежеством, стереотипами и неправильными представлениями о различных религиях. Государству также следует

---

<sup>1</sup> Обсуждение в Ассамблее 4 октября 2005 года (27-е заседание). См. док. 10673 - доклад Комиссии по культуре, науке и образованию (докладчик – г-н Шнайдер). Текст, принятый Ассамблеей 4 октября 2005 года (27-е заседание).

## *Рекомендация 1720*

принимать более действенные меры для обеспечения гарантий свободы совести и религиозных отправлений, поощрять распространение знаний о религиях, активизировать диалог с религиями и между ними, и оказывать поддержку социокультурной религиозной деятельности.

7. Школа занимает центральное место в образовательном процессе, формировании критического образа мышления будущих граждан и проведении межкультурного диалога. В ней закладываются основы толерантного поведения, основанного на уважении достоинства каждого человека. Обучение детей истории и философии основных религий в спокойной и объективной манере, проявление уважения к ценностям, воплощаемым в Европейской конвенции о правах человека, поможет эффективно бороться с фанатизмом. Чрезвычайно важным является осмысление истории политических конфликтов, развязанных во имя религии.

8. Знание религий является неотъемлемой частью знания истории человеческой цивилизации. И это совершенно иное, чем исповедание определенной религии и соблюдение религиозных обрядов. Даже в государствах, в которых явно доминирует одна религия, следует обучать происхождению всех религий, а не отдавать предпочтение единственной религии или поддерживать прозелитизм.

9. В Европе параллельно сосуществует несколько различных ситуаций. В целом, системе образования – и особенно государственным школам в так называемых секуляризованных странах – не выделяется достаточных средств для обучения основам религий, или – в странах, где существует государственная религия, а также в религиозных учебных заведениях – обучение сфокусировано только на одной религии. В некоторых странах введен запрет на демонстрацию или ношение религиозных символов в учебных заведениях. Эти положения были сочтены соответствующими Европейской конвенции о правах человека.

10. К сожалению, повсюду в Европе ощущается дефицит преподавателей, обладающих достаточной квалификацией для того, чтобы проводить сравнительный обзор различных религий, поэтому, чтобы решить проблему, необходимо открыть Европейский учебно-педагогический институт (по крайней мере для подготовки преподавателей для школьных учителей), который мог бы использовать опыт ряда институтов и факультетов в различных государствах-членах, которые в течение долгого времени занимались изучением и преподаванием сравнительного религиоведения.

11. Совет Европы отводит образованию ключевую роль в строительстве демократического общества, но изучению религий в школах еще не уделяется должного внимания.

12. Кроме того, Ассамблея отмечает, что три монотеистические библейские религии имеют общее происхождение (от Авраама) и разделяют многие ценности с другими религиями, и что ценности, поддерживаемые Советом Европы, произросли из них.

13. В соответствии с вышеизложенным Ассамблея рекомендует, чтобы Комитет Министров:

13.1. изучил возможные подходы к обучению основам религий в начальной и средней школе, например, с помощью базовых модулей, которые затем должны быть адаптированы к различным образовательным системам;

13.2. оказывал поддержку обучению основам религии как в ходе первоначального обучения, так в системе повышения квалификации, с соблюдением принципов, изложенных в предыдущих пунктах;

13.3. рассмотрел вопрос об открытии Европейского учебно-педагогического института по сравнительному изучению религий.

14. Ассамблея также рекомендует, чтобы Комитет Министров призвал правительства государств-членов обеспечить обучение основам религии в государственных начальных и средних школах на основе, в частности, следующих критериев:

14.1. целью такого обучения должно стать ознакомление учащихся с религиями, исповедуемыми в их собственной стране и соседних государствах, заставить их осознать, что все люди обладают одинаковым правом верить, что их религия есть «истинная вера», и что другие люди, исповедующие другую религию, или являющиеся атеистами, как представители человеческого рода ни чем не отличаются от них;

14.2. программа обучения должна включать в себя абсолютно объективную историю основных религий наравне с выбором придерживаться атеистического мировоззрения;

14.3. программа должна вооружать молодежь знаниями, которые позволят ей чувствовать уверенность в себе при соприкосновении с религиозным фанатизмом;

14.4. она не должна нарушать границу между культурной и религиозной сферами, даже если это касается стран с государственной религией. Это не насаждение веры, а стремление дать молодежи понять, почему религии являются источником веры для миллионов;

14.5. преподавателям религиозных дисциплин необходима специальная подготовка. Речь следует вести о преподавателях гуманитарных дисциплин. Однако специалисты в других областях тоже могут быть назначены ответственными за обучение религии.

14.6. государство должно проявлять заботу о подготовке преподавателей и утверждать учебные программы, которые должны быть адаптированы к специфике страны и возрасту учащихся. Разрабатывая эти программы, Совет Европы будет консультироваться со всеми заинтересованными сторонами, в том числе с представителями религиозных конфессий.



Предварительное издание

## РЕКОМЕНДАЦИЯ 1721 (2005)<sup>1</sup>

### О функционировании демократических институтов Молдове

1. Парламентская Ассамблея ссылается на резолюцию 1465 (2005) «О функционировании демократических институтов в Молдове», в которой она призывает к решительному, всеобъемлющему и необратимому прогрессу в вопросах демократических стандартов и практики в стране, без чего она не сможет реализовать свои европейские чаяния.
2. Что касается оказания содействия, Ассамблея рекомендует Комитету Министров:
  - 2.1. призвать власти Молдовы ускорить проведение реформ, соответствующих ценностям и стандартам Совета Европы, особенно в следующих приоритетных областях: функционирование демократических институтов; независимость и эффективность судебной системы; свобода и плюрализм в электронных СМИ; укрепление демократии на местном уровне; повышение социальной защищенности, сопровождающей подъем экономики, а также в борьбе с коррупцией и торговлей людьми и человеческими органами;
  - 2.2. выполнять или при необходимости разрабатывать новые программы содействия в вышеупомянутых областях и выделять для этого необходимые бюджетные ресурсы;
3. Что касается проведения экспертизы, Ассамблея просит Комитет Министров:
  - 3.1. потребовать от органов власти Молдовы представлять в Совет Европы для проведения экспертизы все проекты законодательных актов в соответствующих областях перед их принятием;
  - 3.2. использовать сбалансированное сочетание экспертного содействия и политического давления с целью обеспечить должный учет рекомендаций Совета Европы в отношении новых законодательных актов, тем самым избегая напрасной траты ресурсов на разработку нескольких вариантов одного и того же проекта закона;

---

<sup>1</sup> Обсуждение в Ассамблее 4 октября 2005 года (27-е заседание). См. док. 10671 - доклад Комиссии по выполнению обязательств государствами-членами Совета Европы / Комиссии по мониторингу (содокладчики – г-жа Дюрье и г-н Кваккестад). Текст, принятый Ассамблеей 4 октября 2005 года (27-е заседание).

## *Рекомендация 1721*

3.3. разработать более совершенную систему реализации результатов правовой экспертизы;

4. Ассамблея ожидает, что Комитет Министров через свои государства-члены, Банк развития Совета Европы и при активной координации с политикой соседства ЕС будет поддерживать дальнейшие социально-экономические реформы в Молдове на благо всего населения. В этой связи Ассамблея ссылается на рекомендацию 1605 (2003) «Экономическое развитие Молдовы: вызовы и перспективы».

5. Ассамблея просит Комитет Министров призвать государства-члены оказывать Молдове содействие в ее усилиях по пресечению торговли людьми и человеческими органами. В этой связи Ассамблея ссылается на рекомендации 1526 (2001), 1545 (2002) и 1554 (2002) «О функционировании демократических институтов в Молдове», а также на рекомендацию 1611 (2003) «О торговле органами в Европе» и другие рекомендации и резолюции о торговле людьми.

6. Ассамблея также требует, чтобы в контактах на высшем политическом уровне с соответствующими руководителями Европейского Союза Комитет Министров обеспечивал максимально возможную координацию и взаимодополняемость между требованиями Совета Европы и требованиями Плана действий ЕС – Молдова.

7. Ассамблея также просит Комитет Министров:

7.1. принимать участие в проведении политического мониторинга и оценке всех предложений по урегулированию приднестровского конфликта, выдвигаемых различными заинтересованными сторонами;

7.2. принять все меры к тому, чтобы его участие являлось необходимой гарантией того, что все эти процессы будут проходить с учетом фундаментальных принципов, отстаиваемых Советом Европы;

7.3. продолжать мониторинг выполнения решений Европейского суда по правам человека по делу Илашку вплоть до освобождения политических заключенных Адрея Ивантока и Тудора Петрова-Попа, содержащихся в Тирасполе.

Предварительное издание

## РЕКОМЕНДАЦИЯ 1722 (2005)<sup>1</sup>

### О выполнении Украиной своих обязательств

1. Парламентская Ассамблея ссылается на свою резолюцию 1466 (2005) «О выполнении Украиной своих обязательств».
2. Ассамблея рекомендует Комитету Министров:
  - 2.1. проанализировать трудности, с которыми столкнулись украинские власти в связи с ратификацией договоров Совета Европы, поскольку за десять лет, прошедшие с момента вступления Украины в члены Совета Европы, она ратифицировала лишь 45 и подписала 27 из 200 договоров (по состоянию на август 2005 года);
  - 2.2. активизировать сотрудничество, с тем чтобы помочь украинским властям выполнить положения Европейской хартии местного самоуправления в целях укрепления дальнейшего развития местной демократии в Украине (в отношении как законодательных, так и нормативных рамок и в области подготовки государственных служащих для работы в органах местного самоуправления);
  - 2.3. в интересах оказания властям Украины всеобъемлющего содействия в деле построения открытого демократического общества активизировать мероприятия содействия, в частности в вопросах борьбы с коррупцией, реформы прокуратуры и обеспечения независимости судебной власти, а также совершенствования профессиональной подготовки судей, сотрудников органов внутренних дел и прокуратуры ;
  - 2.4. предложить властям Украины:
    - 2.4.1. оперативно ратифицировать протоколы № 12 и 14 к Европейской конвенции о правах человека, Европейскую социальную хартию (пересмотренную), Конвенцию об уголовной ответственности за коррупцию, Европейскую конвенцию о трансграничном телевидении, Европейскую конвенцию о гражданстве;
    - 2.4.2. активизировать сотрудничество с Советом Европы для обеспечения полного соответствия украинского законодательства и практики принципам и стандартам

---

<sup>1</sup> Обсуждение в Ассамблее 5 октября 2005 года (28-е заседание). См. док. 10676 - доклад Комиссии по выполнению обязательств государствами-членами Совета Европы / Комиссии по мониторингу (содокладчики – г-жа Северинсен и г-жа Вольвенд). Текст, принятый Ассамблеей 5 октября 2005 года (28-е заседание).

## *Рекомендация 1722*

Организации, особенно стандартам, закрепленным в Европейской конвенции о правах человека, а также полного выполнения решений Европейского суда по правам человека в части мер индивидуального и общего характера, которые могут потребоваться;

2.4.3. направлять экспертным органам Совета Европы, таким, как Европейская комиссия за демократию через право (Венецианская комиссия), все новые проекты поправок к Конституции, законопроекты, касающиеся реформы прокуратуры, создания службы общественного телерадиовещания, пересмотра закона о коллегии адвокатов, юридической помощи и т.д.

3. Ссылаясь на свою резолюцию 1364 (2004), Ассамблея рекомендует Комитету Министров и Генеральному секретарю укрепить присутствие Совета Европы в Украине, в частности назначив специального представителя Генерального секретаря в Украине, которому должно быть поручено следить за текущими политическими событиями в этой стране, консультировать и делиться опытом Совета Европы в случае и по мере необходимости и в целом укреплять и координировать ведущееся сотрудничество с властями Украины.

Предварительное издание

## РЕКОМЕНДАЦИЯ 1723 (2005)<sup>1</sup>

### О насильственных и детских браках

1. Парламентская Ассамблея ссылается на свою резолюцию 1468 (2005) «О насильственных и детских браках» и просит Комитет Министров обеспечить ее выполнение государствами-членами.

2. Ассамблея рекомендует Комитету Министров Совету Европы поручить соответствующему межправительственному комитету провести тщательный анализ информации о насильственных и детских браках и разработать стратегию, побуждающую государства-члены к принятию следующих конкретных шагов:

2.1 провести в начальных, неполных и полных средних школах профилактические кампании, разработанные с учетом возраста школьников, для которых они предназначены, с тем чтобы проинформировать их об их правах и, особенно, о праве самостоятельно принять решения в отношении вступления в брак, права на выбор своего будущего партнера и права не вступать в брак до достижения восемнадцати лет, ориентируя эти кампании как на широкую аудиторию, так и на те категории населения, которых эта проблема касается в наибольшей степени;

2.2 проинформировать лиц, которым угрожает насильственный брак, о практических шагах, которые следует предпринять для предотвращения брака, таких как помещение своего паспорта в надежное место, подача заявления о хищении документов в случае их изъятия и предоставление адреса предлагаемого места отдыха;

2.3 создать центры обращения в чрезвычайных ситуациях, где лица, которым угрожает насильственный брак, могли бы рассказать о своих проблемах, получить уход и кров, а также защиту от давления со стороны посторонних и от возможного похищения;

---

<sup>1</sup> *Обсуждение в Ассамблее 5 октября 2005 года (29-е заседание). См. док. 10590 - доклад Комиссии по равенству возможностей женщин и мужчин (докладчик – г-жа Цапфль-Хельблинг) и док. 10678 – заключение Комиссии по культуре, науке и образованию (докладчик – г-жа Баргхольц). Текст, принятый Ассамблеей 5 октября 2005 года (29-е заседание).*

### *Рекомендация 1723*

- 2.4 оказать финансовую поддержку ассоциациям и другим неправительственным организациям, которые оказывают помощь и поддержку потенциальным или реальным жертвам, предоставляют им кров и защиту;
- 2.5 помогать жертвам восстанавливать физическое и психическое здоровье;
- 2.6 наказывать лиц, которые по собственному желанию участвовали в насильственном или детском браке, включая лиц, виновных в изнасиловании;
- 2.7 наказывать лиц, которые пособничали и подстрекали к заключению насильственного или детского брака, рассматривая зависимость жертв от этих лиц как отягчающее обстоятельство;
- 2.8 проверять действительность всех браков, заключенных за рубежом, обусловив легализацию свидетельства о браке присутствием обоих супругов и разрешив сотрудникам дипломатических представительств проводить предварительное собеседование с одним из супругов или с обоими супругами;
- 2.9 обеспечить с этой целью, чтобы государственные служащие, особенно сотрудники судебных и полицейских органов, а также социальных, дипломатических и консульских служб были должным образом проинформированы и обучены выявлению фактов заключения насильственных браков;
- 2.10 положить конец обычаю давать обещания на брак и помолвку детей, в том числе малолетних.

Предварительное издание

## РЕКОМЕНДАЦИЯ 1724 (2005)<sup>1</sup>

### Совет Европы и «европейская политика соседства» Европейского Союза

1. Парламентская Ассамблея высоко оценивает и поддерживает «европейскую политику соседства» (ЕПС), провозглашенную Европейским Союзом (ЕС) и направленную на укрепление демократической стабильности, безопасности и благополучия в ряде стран-соседей ЕС и на предотвращение появления в Европе новых разделительных линий.
2. ЕПС распространяется только на тех соседей ЕС, которые не находятся на этапе вступления или подготовки к вступлению в ЕС, и охватывает 16 государств (Белоруссию, Украину, Молдавию, Грузию, Армению, Азербайджан, Марокко, Алжир, Тунис, Ливию, Египет, Израиль, Иорданию, Ливан, Сирию), а также Палестинскую администрацию. Пять из этих государств являются членами Совета Европы, а парламент одного из них имеет статус наблюдателя в ПАСЕ. Россия, хотя и не входит в охват ЕПС, будет привлекаться к некоторым программам партнерства в рамках стратегического партнерства между Россией и ЕС.
3. ЕПС дает возможность этим странам налаживать особые и все более тесные отношения с ЕС, предполагающие значительную степень экономической интеграции и политического сотрудничества в обмен на конкретные шаги в области экономических реформ, корпоративного и государственного управления, защиты прав человека, демократии и верховенства закона.
4. Важно помнить, что Восточная Европа – это не экономическая и институциональная пустыня или вакуум. Страны региона поддерживают между собой устойчивые экономические и торговые связи, иногда в рамках межправительственных соглашений и организаций, таких как Единое экономическое пространство или Евроазиатский экономический союз. Проведение сбалансированной стратегии ЕПС должно основываться на конструктивном взаимодействии с этими организациями, а не на попытках сеять разнь между ними или ставить государства бывшего СССР перед выбором: либо интегрироваться в самостоятельные структуры, либо сближаться с ЕС.

---

<sup>1</sup> *Обсуждение в Ассамблее* 6 октября 2005 года (30-е заседание). См. док. 10696 - доклад Комиссии по политическим вопросам (докладчик – г-н Ван дер Бранде), док. 10706 – заключение Комиссии по экономическим вопросам и развитию (докладчик – г-жа Пирожникова) и док. 10708 – заключение Комиссии по выполнению обязательств государствами-членами Совета Европы / Комиссии по мониторингу (докладчик – г-н Зингерис). *Текст, принятый Ассамблеей* 6 октября 2005 года (31-е заседание).

5. Совет Европы и Европейский Союз неоднократно заявляли, что разделяют общие ценности и принципы и преследуют общие цели укрепления демократии, верховенства закона, прав человека и основных свобод. Ассамблея напоминает, что Европейская конвенция о правах человека Совета Европы - это единственный в Европе юридически обязывающий документ в сфере защиты прав человека для всех 46 государств-членов Совета Европы, в том числе для членов Европейского Союза.

6. Поэтому Ассамблея полагает, что ЕПС должна основываться на сотрудничестве в равноправном партнерстве между ЕС и Советом Европы; это означает, что ЕПС должна в полной мере вобрать в себя ценности и стандарты Совета Европы и опираться на его экспертный потенциал по профильным направлениям его деятельности. Отсутствие согласованности не только приведет к дублированию усилий. Гораздо хуже то, что это может вызвать разнобой в политических сигналах в адрес соответствующих государств, особенно тех из них, которые приняли на себя конкретные обязательства как члены Совета Европы.

7. Ассамблея напоминает, что на Третьей встрече глав государств и правительств Совета Европы в Варшаве 16-17 мая 2005 года было подтверждено стремление европейских руководителей не допускать дублирования в деятельности основных международных организаций, работающих на европейском континенте. Это предполагает четкое определение сфер полномочий каждой организации и взаимного соблюдения прерогатив каждой из них.

8. Взаимоотношения между Советом Европы и Европейским Союзом (ЕС), особенно в свете доклада, подготавливаемого премьер-министром Люксембурга Жаном-Клодом Юнкером и рассматриваемого в качестве основы будущего Меморандума о договоренности между организациями, могут стать важным свидетельством решимости и политической воли европейских лидеров к тому, чтобы наполнить свои заявления конкретным содержанием.

9. Обе организации имеют давнюю историю успешного взаимодействия. Тем не менее, некоторые недавние события, связанные с учреждением Европейского агентства по основным правам, могут вызвать озабоченность в связи с возможным дублированием их функций.

10. Конечные экономические и политические цели ЕПС основываются на единстве ценностей в сфере верховенства закона, надлежащего управления, соблюдения прав человека и развития добрососедских отношений. Они фиксируются в Плане действий, который согласовывается отдельно с каждой страной. Эти сферы являются прерогативой деятельности Совета Европы.

11. Ассамблея подчеркивает, что в Совете Европы установилась практика оказания желающим государствам содействия в их усилиях по построению жизнеспособной демократической системы. Сюда включается разработка национальной стратегии, определение набора необходимых мер, выработка законодательных норм, установление сроков присоединения к международно-правовым документам, процедуры мониторинга и программы сотрудничества по укреплению демократии, верховенства закона и обеспечению соблюдению прав человека.

12. Совет Европы осуществляет мониторинг соблюдения конкретных обязательств всеми государствами-членами Совета Европы, на которые распространяется ЕПС. Соблюдение этими странами своих обязательств перед Советом Европы должно быть неизменным условием дальнейшей европейской интеграции в рамках ЕПС.

13. Кроме того, на охватываемые ЕПС государства-не члены СЕ также распространяются обязательства СЕ по развитию с ними диалога во исполнение решений Третьего саммита по расширению межкультурных и межрелигиозных контактов. Это в особенности касается Южного Средиземноморья и Ближнего Востока. Совет Европы стал полезным форумом диалога на основе партнерства.

14. Со странами этих регионов уже осуществляются многочисленные контакты, особенно на парламентском уровне. Хорошим примером сотрудничества является предлагаемый Трехсторонний форум с участием членов Кнессета, Законодательного совета Палестины и Парламентской Ассамблеи. Дальнейшее расширение контактов может поставить на повестку дня вопрос о специальном статусе, который даст возможность налаживать более тесное сотрудничество с неевропейскими странами.

15. Ассамблея с удовлетворением отмечает, что Европейский парламент в резолюции «Соседство «расширенной Европы»: новая основа взаимоотношений с нашими восточными и южными соседями» (P5\_TA(2003)0520) не только упомянул механизмы Совета Европы как средство развития отношений с некоторыми странами, охватываемыми ЕПС, но и подчеркивал важность налаживания конкретного сотрудничества с Советом Европы.

16. Для того, чтобы стремление европейских лидеров обеспечить взаимодополняемость европейских организаций не ограничилось благими намерениями, Совет Европы и ЕС должны достичь политической договоренности о том, что экспертный потенциал и инструменты, имеющиеся в распоряжении Совета Европы, должны получить полное политическое признание в планах действий ЕПС. Кроме того, экспертный потенциал, мониторинговые процедуры и опыт Совета Европы в области оказания содействия должны широко использоваться в реализации ЕПС.

17. Исход из вышеизложенного Ассамблея призывает Комитет Министров:

17.1 обратиться в соответствующие органы ЕС с предложениями по конкретному сотрудничеству с целью институционализации вклада СЕ в ЕПС и обеспечить ему надлежащее политическое признание и в частности:

17.1.1. представить конкретные проекты в порядке вклада СЕ в ЕПС на основе планов действий, соответствующих целям обеих организаций;

17.1.1. в отношении государств-членов Совета Европы, на которые распространяется ЕПС, рассматривать соблюдение ими обязательств перед Советом Европы в качестве предварительного условия их дальнейшей европейской интеграции;

17.1.2. расширять взаимодействие и координацию действий с ЕС в данной сфере, в частности, с целью выработки новых совместных программ сотрудничества, направленных на укрепление демократии в странах, охватываемых ЕПС, таким образом, чтобы знания и опыт СЕ использовались в качестве дополнительного вклада;

17.2 более целенаправленно развивать связи с государствами-не членами, охватываемыми ЕПС, и в частности:

## *Рекомендация 1724*

17.2.1. рассмотреть вопрос о пересмотре положения о статусе наблюдателя или учредить особый статус ассоциированного членства, что дало бы некоторым государствам-нечленам более тесно взаимодействовать с Советом Европы, при условии достижения ими определенной степени демократического развития;

14.2.2. разработать конкретные программы сотрудничества для этих стран;

14.2.3. рассмотреть возможность открытия для государств-нечленов некоторых конвенций и соглашений, еще не открытых для них;

14.2.4. активизировать контакты с гражданским обществом в странах, охватываемых ЕПС;

18. Кроме того, Ассамблея призывает Европейский парламент:

18.1 поддержать инициативу СЕ по институционализации роли СЕ в ЕПС;

18.2 предложить соответствующим органам Европейской комиссии подключить Совет Европы к выполнению конкретных задач по содействию и мониторингу процесса демократизации в странах, охватываемых ЕПС;

18.3 активизировать совместные программы сотрудничества;

19. Ассамблея призывает Конгресс местных и региональных властей Совета Европы:

19.1 активизировать контакты с местными и региональными властями в государствах-нечленах, охватываемых ЕПС;

20. Ассамблея призывает Комиссара Совета Европы по правам человека:

20.1 установить контакты с государствами-нечленами, охватываемыми ЕПС, с целью развития перспективного сотрудничества в сфере защиты прав человека;

21. Ассамблея призывает Европейскую комиссию за демократию через право (Венецианскую комиссию):

21.1 оказывать содействие в проведении законодательных и конституционных реформ в интересах формирования жизнеспособных демократических институтов в странах, охватываемых ЕПС;

22. Ассамблея призывает Европейский центр за глобальную взаимозависимость и солидарность (Центр «Север-Юг»):

22.1 расширять свою деятельность в государствах-нечленах, охватываемых ЕПС;

23. Ассамблея постановляет:
- 23.1 тесно взаимодействовать с Европейским парламентом в данной сфере;
  - 23.2 активизировать контакты и сотрудничество с парламентами государств-нечленов, охватываемых ЕПС, инициировать и развивать программы подготовки кадров для этих парламентав;
  - 23.3 развивать с этими парламентами диалог, ориентированный на демократические ценности;
  - 23.4 оценить состояние контактов с этими парламентами с целью разработки соглашений о сотрудничестве;
  - 23.5 динамично использовать соглашения о сотрудничестве в качестве полезного средства наращивания тесных взаимоотношений;
  - 23.6 призвать членов Ассамблеи – членов парламентав стран ЕС – побудить свои правительства выполнять намерения, заявленные на Третьем саммите, в отношении взаимодополняемости европейских организаций.
24. Ассамблея постановляет тесно взаимодействовать с организациями, в отношении которых она выполняет роль парламентского форума – Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Европейским банком реконструкции и развития (ЕБРР), Всемирной торговой организацией (ВТО), Всемирным банком и Международным валютным фондом (МВФ) – с целью повышения эффективности ЕПС и обеспечения оптимального использования значительных распределяемых ими средств.



Предварительное издание

## РЕКОМЕНДАЦИЯ 1725 (2005)<sup>1</sup>

### Европа и грипп птиц– профилактические меры в сфере здравоохранения

1. Парламентская Ассамблея поддерживает призыв Саммита ООН, состоявшегося в Нью-Йорке 16 сентября 2005 года, к международной мобилизации на борьбу с гриппом птиц, а также рекомендации, представленные экспертами на 2-й Европейской конференции по гриппу, проходившей на Мальте с 10 по 14 сентября 2005 года.
2. Парламентская Ассамблея приветствует решение ООН о назначении координатора ООН по проблеме гриппа птиц.
3. Ассамблея также обеспокоена угрозой пандемии гриппа птиц и тем, что большинство стран не готово противостоять этой угрозе.
4. Пандемия также может вызвать серьезные последствия для экономики и систем здравоохранения государств-членов.
5. Эксперты обратили внимание на рост числа заболеваний гриппом птиц в птицеводческих хозяйствах и отмечают, что некоторые болезни животных могут приводить к заражению людей, иногда со смертельным исходом. Возможные мутации вируса гриппа птиц могут также привести к непосредственной передаче его от человека к человеку, в то время как иммунная система человека не имеет механизмов сопротивления этому вирусу.
6. В этой связи Парламентская Ассамблея полностью одобряет рекомендации Всемирной организации по охране здоровья животных (ОИЕ) и Продовольственной и сельскохозяйственной организации ООН (ФАО) в отношении мер, которые необходимо предпринять в случае заражения поголовья домашней птицы.
7. Только в небольшом количестве государств-членов созданы системы раннего предупреждения и предприняты профилактические меры против нового вируса.
8. Парламентская Ассамблея сожалеет о вопиющем дефиците медицинских препаратов - как вакцин, так и противовирусных препаратов, - являющихся наиболее эффективными средствами борьбы с пандемией.

---

<sup>1</sup> *Обсуждение в Ассамблее 6 октября 2005 года (31-е заседание). См. док. 10707 - доклад Комиссии по социальным вопросам, здравоохранению и делам семьи (докладчик – г-н Жака). Текст, принятый Ассамблеей 6 октября 2005 года (31-е заседание).*

9. Ассамблея сожалеет, что страны, подвергающиеся риску, вынуждены противостоять пандемии в одиночку в отсутствие необходимых финансовых ресурсов для создания требуемых запасов антивирусных вакцин и лекарственных препаратов.

10. Заслуживает полной поддержки со стороны Ассамблеи предложение Европейской комиссии создать чрезвычайный фонд солидарности для компенсации развивающимся государствам части расходов, связанных с применением вакцин и антивирусных препаратов в случаях появления реальной угрозы возникновения пандемии гриппа птиц.

11. В Плане действий, принятом главами государств и правительств Совета Европы в Варшаве 16-17 мая 2005 года, подчеркивается, что защита здоровья как социального права человека является важнейшим условием социальной сплоченности и экономической стабильности.

12. Исходя из вышеизложенного, Парламентская Ассамблея просит Комитет Министров:

12.1. учредить программы сотрудничества с ВОЗ и расширить деятельность Совета Европы в области охраны здоровья;

12.2. просить соответствующий комитет экспертов предпринять необходимые шаги по гармонизации процедуры сертификации вакцин и по обеспечению их международной доступности, предоставив странам, где отсутствует их производство, возможность получить их в ускоренном порядке;

12.3. рекомендовать правительствам государств-членов и государств, имеющих статус наблюдателей:

12.3.1. оказывать поддержку деятельности ВОЗ, направленной на предотвращение пандемии и борьбу с преодолением связанных с ней рисков;

12.3.2. предпринять меры по предоставлению потребителям полной информации о реальной опасности, связанной с употреблением в пищу домашней птицы, реализуемой на местном рынке;

12.3.3. обеспечить неуклонное выполнение рекомендаций Всемирной организации по охране здоровья животных (ОИЕ) и ФАО, касающихся, в частности, соблюдения карантинных требований и уничтожения зараженной птицы;

12.3.4. срочно направить дополнительные финансовые средства на профилактику заражения гриппом птиц и борьбу с ним в целях предотвращения возникновения пандемии среди населения;

12.3.5. в качестве дела первостепенной важности развернуть общественную кампанию с целью информирования птицеводческих и племенных предприятий о существующих рисках и методах борьбы с этим бедствием;

12.3.6. предоставить материальную компенсацию птицеводам, чье поголовье птицы было заражено вирусом;

12.3.7. усовершенствовать медицинское и санитарное обслуживание, включая проведение исследований возможности использования лекарственных добавок в продуктах питания;

12.3.8. В качестве профилактической меры создать необходимый запас защитных респираторов, особенно для птицеводов, в странах, находящихся в зоне риска;

12.3.9. оказать поддержку созданию региональной системы медицинского надзора;

12.3.10. предпринять необходимые шаги для расширения мощностей по производству антивирусных вакцин и лекарственных препаратов и сделать их доступными для развивающихся стран;

12.3.11. предпринять шаги с целью создания фонда солидарности для компенсации развивающимся странам части расходов, связанных с применением вакцин и антивирусных препаратов;

12.3.12. принять все меры к тому, чтобы любой имеющий отношение к данной проблеме вирусный материал был незамедлительно передан во все соответствующие институты и фармацевтические предприятия с тем, чтобы обеспечить быстрое производство вакцины в необходимом количестве;

12.3.13. принять все меры к тому, чтобы нормы патентного законодательства не являлись препятствием для производства и распределения вакцины в достаточном количестве.



Предварительное издание

## РЕКОМЕНДАЦИЯ 1726 (2005)<sup>1</sup>

### О серьезных нарушениях прав человека в Ливии – негуманном обращении с болгарским медицинским персоналом

1. 9 февраля 1999 года полиция Ливии арестовала пять медсестер – граждан Болгарии – Христиану Вулчеву, Настю Ненову, Валентину Сиропуло, Валу Червенячку и Снежану Димитрову. Они обвиняются в преднамеренном вызове эпидемии путем заражения примерно 426 детей в госпитале Аль-Фатих в Бенгази вирусом СПИДа. 6 мая 2004 года медсестры, обвиняемые в преднамеренном убийстве путем умышленного заражения детей вирусом СПИДа, вместе с палестинским врачом доктором Ашрафом аль-Хаджужем были приговорены к смертной казни. Комитет Министров и Парламентская Ассамблея сурово осуждают этот приговор как противоречащий основополагающим ценностям, которых они придерживаются. Верховный суд Ливии, в который была направлена апелляция по соображениям правового характера, вынесет решение 15 ноября 2005 года.

2. Парламентская Ассамблея серьезно обеспокоена судьбой пяти болгарских медсестер и палестинского врача, которые провели в ливийских тюрьмах более шести с половиной лет. Она категорически осуждает варварское обращение с ними в первые несколько месяцев после ареста и пытки и жестокое обращение, которым они подвергались. Она считает, что никаких доказательств их вины не существует и что на них пытаются переложить ответственность за бедственное состояние системы здравоохранения Ливии. Ассамблея потрясена чувством ненависти к этим медицинским работникам со стороны широкой общественности, разжигаемым определенными кругами ливийского руководства и средствами массовой информации, которые подогревают негодование общественности против этих пяти женщин и этого мужчины.

3. Ассамблея отмечает следующее:

3.1 ведущие специалисты, дававшие показания под присягой в ходе судебного разбирательства, выступили в защиту медсестер и врача, ясно продемонстрировав, что инфицирование произошло в детской больнице Аль-Фатихе в Бенгази в 1997 году, т.е., иными словами, за год до того, как болгары приехали туда работать, и что оно продолжалось

---

<sup>1</sup> *Обсуждение в Ассамблее 6 октября 2005 года (31-е заседание). См. док. 10677 - доклад Комиссии по юридическим вопросам и правам человека (докладчик – г-н Ллойд). Текст, принятый Ассамблеей 6 октября 2005 года (31-е заседание).*

## *Резолюция 1415*

и после их ареста; они пришли к выводу, что имел место ряд случайных нозокомиальных инфекций, объясняющихся несоблюдением правил гигиены, халатностью и неправильной врачебной практикой;

3.2 кроме того, одна из медсестер никогда не работала в детской больнице в Бенгази;

3.3 эксперты доказали, что условия хранения бутылок с плазмой крови, использовавшихся в качестве доказательства обвинением, были таковы, что провести сколь-нибудь убедительный биологический анализ невозможно;

3.4 многочисленные нарушения ливийского законодательства (пытки, нарушения процессуальных норм и т.д.) также свидетельствуют в пользу невиновности медсестер.

4. Соответственно, Ассамблея приходит к выводу, что болгарские медсестры и палестинский врач должны быть признаны полностью невиновными.

5. Ливийские власти, скрываясь за независимостью судебной системы страны, принимают к сведению решения, выносимые судами Ливии, в которых медсестры были признаны виновными в преступлениях отравления и убийства и осуждены, тогда как ливийцы, обвиняемые в пытках, были оправданы ввиду отсутствия доказательств. Они полагают, что необходимым условием любого прогресса в решении судьбы медсестер является выплата Болгарией компенсации семьям и обеспечение бесплатного лечения зараженных детей в европейских больницах. Болгарские власти категорически отвергают все финансовые требования Ливии, отказываясь покупать свободу медсестер путем выплаты компенсации ливийским жертвам, поскольку это было бы равнозначно признанию вины медсестер, а также, в дополнение к этому, ответственности государства Болгарии.

6. Находящееся на рассмотрении Ассамблеи дело, являющееся источником напряженности в отношениях Ливии с западными странами, весьма сложно. Однако каким бы сложным оно ни было, оно прежде всего связано с двумя мучительными трагедиями: бедственной судьбой примерно 426 ливийских детей, инфицированных вирусом СПИДа, 51 из которых уже умер, и тяжкими испытаниями ни в чем не повинных пяти болгарских медсестер и палестинского врача.

7. Ассамблея выражает сочувствие ливийским детям, инфицированным вирусом СПИДа, и соболезнование их семьям. Она приветствует усилия Европейского Союза и отдельных государств, и в первую очередь Италии, которые позволили обуздать эпидемию, разразившуюся восемь лет назад в этой стране. Она решительно поддерживает выдвинутый Европейской комиссией в ноябре 2004 года План действий, предусматривающий координацию гуманитарной помощи инфицированным детям.

8. Заболевшим детям начала оказываться помощь. Вынесение пяти женщинам, которые явно не виновны в инкриминируемых им преступлениях, смертного приговора никоим образом не облегчает страдания детей и их семей. Ливия ничего не выигрывает от того, что к одной трагедии добавляется другая.

9. Несмотря на предпринимаемые на протяжении прошлого года усилия по реинтеграции Ливии в международное сообщество, отмену Соединенными Штатами основных экономических и торговых санкций, отмену Европейским Союзом в октябре 2004 года эмбарго на поставки оружия, подписание соглашений о выплате компенсаций жертвам террористических актов и проявленную властями Ливии готовность к повышению открытости и установлению более тесных связей с Европой, свидетельством чего явился

визит полковника Каддафи в Брюссель в апреле 2004 года, благоприятного решения по вопросу о бедственной судьбе медсестер и палестинского врача до сих пор не найдено.

10. Ассамблея вновь заявляет о своем категорическом неприятии смертной казни, которой нет места в уголовных системах современного цивилизованного общества. Смертная казнь, даже когда она применяется в отношении лиц, признанных виновными в самых ужасных преступлениях, – это серьезное нарушение универсально признанных прав человека. Ассамблея решительно осуждает приведение Ливией в исполнение 15 июля 2005 года приговора в отношении двух граждан Турции, приговоренных к смертной казни. Она призывает ливийские власти оперативно принять меры по отмене смертной казни и немедленно ввести мораторий на исполнение приговоров.

11. Ассамблея просит Комитет Министров:

11.1. решительно призвать ливийские власти:

11.1.1. проявить добрую волю и в духе конструктивного диалога как можно скорее решить вопрос о судьбе группы болгарских медиков в полном соответствии с международно признанными нормами права, которые Ливия обязана соблюдать;

11.1.2. освободить медсестер и палестинского врача или по крайней мере рассмотреть дело в Верховном суде с соблюдением судебных процедур для гарантирования справедливого судебного разбирательства, с тем чтобы их невиновность была признана и они были оправданы;

11.1.3. обеспечить полное соблюдение прав защиты и с этой целью самым строгим образом проследить за тем, чтобы должным образом назначенные международные адвокаты могли оказывать своим подзащитным эффективную помощь, обеспечить регулярный доступ к своим подзащитным, доступ к материалам дела и своевременную выдачу виз;

11.1.4. оперативно провести серьезное и тщательное расследование обвинений в пытках и жестоком обращении, которым подвергались пять медсестер и палестинский врач;

11.1.5. соблюдать официально признанные основополагающие ценности защиты прав человека и сохранения человеческого достоинства, и в частности оперативно принять меры по отмене смертной казни и немедленно ввести мораторий на исполнение смертных приговоров;

11.1.6. подписать и ратифицировать Факультативный протокол к Конвенции Организации Объединенных Наций против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

11.1.7. разрешить доктору Здравко Георгиеву (болгарскому врачу и мужу одной из медсестер) покинуть Ливию;

11.2. призвать государства-члены:

11.2.1. решительно поддержать План действий Европейского Союза, представляющий собой акт солидарности с зараженными ливийскими детьми, внеся

## *Резолюция 1415*

взносы в денежной или натуральной форме, с тем чтобы гарантировать оперативное оказание гуманитарной помощи в Ливии;

11.2.2. установить четкую связь между продолжением процесса реинтеграции Ливии в международное сообщество и удовлетворительным разрешением вопроса о судьбе болгарских медсестер и палестинского врача;

11.2.3. в ходе всех двусторонних переговоров с Ливией, включая торговые переговоры, принимать меры по содействию оперативному решению вопроса о судьбе болгарских медсестер и палестинского врача;

11.3. предложить правительству Болгарии продолжать диалог с ливийскими властями и семьями жертв и настоятельно призвать вновь созданную болгарскую НПО активизировать свою работу в этой области;

11.4. принимая во внимание решение, которое предстоит вынести Верховному суду Ливии 15 ноября 2005 года, Ассамблея поручает председателю Ассамблеи организовать направление в Ливию делегации ПАСЕ для проведения встречи с главой ливийского государства и наблюдения за ходом судебного разбирательства. Она считает полезным, чтобы Комиссия по юридическим вопросам и правам человека продолжала следить за состоянием данного вопроса и при необходимости представила Ассамблее повторный доклад в соответствующие сроки.

Предварительное издание

## РЕКОМЕНДАЦИЯ 1727 (2005) <sup>1</sup>

### Об ускоренных процедурах рассмотрения ходатайств о предоставлении убежища в государствах-членах Совета Европы

1. Парламентская Ассамблея ссылается на резолюцию 1471 (2005) «Об ускоренных процедурах рассмотрения ходатайств о предоставлении убежища в государствах-членах Совета Европы».

2. Ассамблея считает, что имеется срочная необходимость в разработке основополагающих принципов, которые должны выходить за рамки минимальных стандартов, содержащихся в доработанном предложении о выработке директивы Совета о минимальных стандартах процедур предоставления или лишения статуса беженца в государствах-членах.

3. Исходя из вышеизложенного Ассамблея рекомендует, чтобы Комитет Министров:

3.1. обратился к профильному межправительственному комитету с поручением разработать, совместно с заинтересованными организациями, политические руководящие принципы и рекомендации, объединяющие лучшие практические решения по проведению ускоренных процедур. Либо, ввиду обширного разнообразия ускоренных процедур, уделить первоочередное внимание работе по изучению и разработке политических руководящих принципов и рекомендаций, объединяющих лучшие практические решения, по следующим вопросам:

3.1.1. применение категории безопасной страны происхождения;

3.1.2. применение категории безопасной третьей страны включая категорию «совершенно безопасной третьей страны»;

3.1.3. процедуры, установленные для лиц в поиске убежища в пунктах пограничного контроля;

3.1.4. право на обжалование принятого решения, включая право приостанавливающего обжалования;

---

<sup>1</sup> Обсуждение в Ассамблее 7 октября 2005 года (32-е заседание). См. док. 10655 - доклад Комиссии по миграции, беженцам и народонаселению (докладчик – г-н Аграмунт). Текст, принятый Ассамблеей 7 октября 2005 года (32-е заседание).

*Рекомендация 1727*

3.2. распространить инициативы Совета Европы по обучению должностных лиц, участвующих в принятии решений о статусе беженцев, и в особенности тех из них, кто участвует в работе по проведению ускоренных процедур, с целью обеспечить:

3.2.1. тесное сотрудничество с УВКБ ООН в организации учебных программ;

3.2.2. полное соблюдение стандартов Совета Европы в области прав человека, в особенности Европейской конвенции о правах человека и судебных решений Европейского суда по правам человека, относящихся к определению статуса беженца;

3.2.3. использование в полном объеме информации, относящейся к процессу вынесения решения о статусе беженца, собираемой в процессе мониторинга, проводимого Советом Европы, таким образом, как это установлено в Европейской социальной хартии, Европейской конвенции по предупреждению пыток, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания, Рамочной конвенции по защите национальных меньшинств, а также в докладах о результатах мониторинга Европейской комиссии против расизма и нетерпимости (ЕКРН).

Предварительное издание

## **РЕЗОЛЮЦИЯ 1462 (2005)<sup>1</sup>**

### **Политика совместного развития как позитивная мера регулирования миграционных потоков**

1. В настоящее время в Европе проживает свыше 20 миллионов резидентов-иностранцев. Большинство этих мигрантов являются уроженцами развивающихся стран, приносящими существенную пользу как принявшим их государствам, так и странам происхождения.
2. Мигранты вносят вклад в развитие стран своего происхождения не только за счет инвестиций и денежных переводов, но также и благодаря собственным умениям и навыкам, предпринимательской деятельности, поддержке процессов демократизации и движения за права человека. Такое позитивное влияние миграции на процессы развития получает все большее признание со стороны всех участников международного сотрудничества в целях развития.
3. Парламентская Ассамблея считает, что взаимосвязь между процессами миграции и развития, т.е. обеспечение вклада миграции в устойчивое развитие, и в свою очередь, вклада процессов развития в регулирование миграции, может наиболее успешно осуществляться через политику совместного развития. Совместное развитие является чрезвычайно полезным как для общеевропейского сотрудничества, так и для сотрудничества между Севером и Югом.
4. Ассамблея также полагает, что политика совместного развития, направленная на привлечение мигрантов в качестве активных участников процесса развития, укрепляющих сотрудничество между странами происхождения и странами приема, должна найти активную поддержку на европейском уровне.
5. Ассамблея подчеркивает, что поддержание партнерских отношений между странами происхождения мигрантов и принявшими их государствами играет важную роль в разделении ответственности за регулирование миграционных потоков в общих интересах всех участвующих сторон.

---

<sup>1</sup> *Обсуждение в Ассамблее 3 октября 2005 года (25-е заседание). См. док. 10654 - доклад Комиссии по миграции, беженцам и народонаселению (докладчик – г-н Салль). Текст, принятый Ассамблеей 3 октября 2005 года (25-е заседание).*

6. Ассамблея особенно подчеркивает роль, которую в процессе развития играют местные власти, в особенности в облегчении процедуры денежных переводов и в создании благоприятных условий для инвестиций, осуществляемых мигрантами, а также в проектах по репатриации.

7. Политика совместного развития может оказать воздействие на улучшение положения женщин, содействуя их финансовой независимости и предоставляя им возможность более эффективно использовать свои права. Женщины-мигранты могут использовать приобретенные навыки для содействия процессу перемен и развития в странах происхождения.

8. Ассамблея подтверждает ценный вклад, вносимый диаспорами в жизнь стран происхождения, и призывает государства-члены признать диаспоры в качестве приоритетных партнеров по осуществлению их национальной политики развития.

9. Ассамблея приветствует усилия международных организаций, таких как Международная организация по миграции, Европейский Союз, Всемирная торговая организация и Организация Объединенных Наций, а также Межпарламентский союз, направленные на активизацию деятельности, касающейся проблем миграции и развития, а также на содействие и помощь в осуществлении сотрудничества между странами происхождения и странами приема.

10. Исходя из вышеизложенного Ассамблея предлагает правительствам государств-членов Совета Европы:

10.1. что касается связи между развитием и миграцией:

10.1.1. сделать регулирование процессов миграции составной частью политики развития;

10.1.2. оказывать поддержку мигрантам как активным участникам процесса развития путем обеспечения им надлежащих и благоприятных условий на национальном, региональном и международном уровне;

10.1.3. подписать двусторонние и региональные соглашения об упорядочении регулирования процессов миграции;

10.1.4. оказывать помощь странам происхождения в совершенствовании их инфраструктуры и создании лучших условий для иностранных инвестиций, особенно с участием мигрантов;

10.1.5. увязывать местные инициативы с деятельностью, осуществляемой национальными, региональными и международными органами, в области регулирования процессов миграции и сотрудничества в целях совместного развития;

10.2. что касается политики совместного развития:

10.2.1. расширять участие мигрантов в разработке проектов и планов совместного развития;

10.2.2. содействовать возвращению студентов и мигрантов в ответ на потребности стран их происхождения и предусмотреть обеспечение им необходимой переподготовки и предоставление грантов;

10.2.3. обеспечивать финансовую помощь и административную поддержку проектам совместного развития;

10.2.4. укреплять горизонтальное сотрудничество между соответствующими органами власти в принимающих странах и в странах происхождения в целях обеспечения мониторинга и оценки проектов, осуществляемых в рамках совместного развития;

10.2.5. разработать учебные программы для мигрантов, направленные на стимулирование взаимных обменов между странами приема и странами происхождения;

10.2.6. содействовать распространению информации и созданию сетевых возможностей, в том числе базы данных о проектах совместного развития;

10.2.7. активизировать сотрудничество с диаспорами, а также оказывать поддержку существующим сетевым структурам и организациям диаспор в реализации их собственных программ совместного развития;

10.2.8. активно вовлекать молодежь и молодежные организации, женщин и женские организации в процесс совместного развития;

10.2.9. организовать сбор информации и данных о диаспорах, а также изучать их инициативы, сетевые структуры и объединения, торговые потоки и каналы денежных переводов;

10.3. что касается денежных переводов:

10.3.1. разработать государственную политику, ориентированную на повышение позитивного воздействия денежных переводов, а также на использование навыков, знаний и уникального положения мигрантов для создания новых возможностей в сфере международной торговли и бизнеса;

10.3.2. призвать местные органы власти и банки содействовать использованию сбережений мигрантов для осуществления местных проектов развития;

10.3.3. активизировать деятельность неправительственных организаций, направленную на поддержку проектов, использующих денежные переводы для снижения уровня бедности и содействия устойчивому развитию в странах происхождения.

11. Ассамблея также призывает соответствующие международные организации проводить исследования микро- и макроэкономического воздействия денежных переводов и взаимосвязи между миграцией и денежными переводами.



Предварительное издание

## РЕЗОЛЮЦИЯ 1463 (2005) <sup>1</sup>

### О насильственных исчезновениях

1. Под «насильственными исчезновениями» понимается лишение свободы, отказ от признания лишения свободы или сокрытие информации о судьбе и местонахождении исчезнувшего лица и содержание этого лица вне мест, где ему обеспечивается защита по закону.
2. Парламентская Ассамблея безоговорочно осуждает насильственные исчезновения как чрезвычайно серьезное нарушение прав человека, сопоставимое по тяжести с пытками и убийством, и озабочена тем, что это гуманитарное бедствие до сих пор не искоренено, даже в Европе.
3. Ассамблея, ссылаясь, в частности, на свою резолюцию 1403 (2004) и рекомендацию 1679 (2004) о состоянии прав человека в Чечне, а также на резолюцию 1371 (2004) и рекомендацию 1657 (2004) о пропавших без вести в Беларуси и рекомендацию 1056 (1987) о пропавших лицах на Кипре, считает, что ответственность за борьбу с насильственными исчезновениями лежит в первую очередь на соответствующих государствах.
4. Она отмечает определенные параллели между исчезновениями в Беларуси и исчезновениями в некоторых странах Латинской Америки в 1970-х и 1980-х годах и требует незамедлительно передать виновных в руки правосудия.
5. Ввиду неспособности – а в редких случаях и нежелания – отдельных государств обеспечить эффективную защиту чрезвычайное значение также приобретает четко разработанная международно-правовая база.
6. В этой связи Ассамблея отдает дань уважения международным правозащитным органам, в частности Европейскому суду по правам человека, Комитету Организации Объединенных Наций по правам человека и Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека, ее Рабочей группе по насильственным или недобровольным исчезновениям и Межамериканскому суду по правам человека, за их вклад в формирование

---

<sup>1</sup> *Обсуждение в Ассамблее 3 октября 2005 года (25-е заседание). См. док. 10679 - доклад Комиссии по юридическим вопросам и правам человека (докладчик – г-н Пургуридес). Текст, принятый Ассамблеей 3 октября 2005 года (25-е заседание).*

## *Резолюция 1463*

нарождающейся международно-правовой базы в области борьбы с насильственными исчезновениями. Их прецедентное право разъясняет некоторые обязательства, которые несут государства в этом отношении, и в частности обязанность расследовать случаи исчезновения.

7. Она также приветствует принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в 1992 году Декларацию о защите всех лиц от насильственных исчезновений, в которой впервые были изложены в сводном, хотя и не обязательном для соблюдения, виде ключевые принципы.

8. К сожалению, в международно-правовой базе по-прежнему сохраняется ряд серьезных пробелов, в частности в отношении определения насильственных исчезновений, четкого круга обязанностей государств по предотвращению и расследованию таких преступлений и наказанию за них, а также в отношении статуса жертв и их родственников.

9. В этой связи Ассамблея с удовлетворением отмечает прогресс, достигнутый межсессионной рабочей группой открытого состава по разработке проекта юридически обязательного нормативного документа по защите всех лиц от насильственных исчезновений на ее пятой сессии в сентябре 2005 года, благодаря чему 22 сентября 2005 года был принят проект конвенции, который Комиссия Организации Объединенных Наций по правам человека могла бы принять на своей 62-й сессии весной 2006 года.

10. Что касается содержания будущего обязательного документа, то Ассамблея считает важными следующие моменты, большинство из которых нашли отражение в проекте конвенции, который 22 сентября 2005 года был принят межсессионной рабочей группой ООН:

### 10.1. определение насильственных исчезновений

10.1.1. должно быть достаточно широким, чтобы охватывать также подобные действия, когда они совершаются негосударственными субъектами, такими, как военизированные группы, «эскадроны смерти», боевики и организованные преступные группировки;

10.1.2. не должно содержать субъективного элемента, который было бы слишком сложно доказать на практике. Трудности, неминуемо присущие доказательству насильственного исчезновения, можно было бы преодолеть, заставив соответствующих государственных чиновников, несущих ответственность за исчезновения, доказывать свою невиновность.

10.2. члены семьи исчезнувших лиц должны рассматриваться как независимые жертвы насильственных исчезновений и пользоваться «правом на истину», т.е. правом получать информацию о судьбе своих родственников;

10.3. в данном документе должны предусматриваться следующие гарантии от безнаказанности:

10.3.1. обязательство государств включить в свои национальные уголовные кодексы указание преступления насильственных исчезновений и предусмотреть соответствующее наказание;

10.3.2. распространение принципа универсальной юрисдикции на все случаи насильственных исчезновений;

10.3.3. признание насильственных исчезновений в качестве продолжающегося преступления до тех пор, пока лица, виновные в совершении этого преступления, продолжают скрывать информацию о судьбе исчезнувшего лица, а связанные с этим факты остаются нераскрытыми; соответственно, к насильственным исчезновениям неприменимы положения закона об истечении срока давности;

10.3.4. разъяснение того, что никакой приказ вышестоящего начальства или указание какого-либо государственного органа не может рассматриваться в качестве аргумента, оправдывающего акты насильственного исчезновения;

10.3.5. нераспространение на лиц, виновных в насильственных исчезновениях, любых амнистий или аналогичных мер и лишение их всех привилегий, иммунитетов или специальных изъятий из обвинения;

10.3.6. проведение судебных разбирательств в отношении лиц, виновных в насильственных исчезновениях, лишь в судах общей юрисдикции, а не в военных трибуналах;

10.3.7. насильственные исчезновения не должны рассматриваться в качестве политического преступления для целей выдачи и убежища, а запрет на выдворение должен действовать также в тех случаях, когда существует угроза насильственного исчезновения;

10.3.8. непроведение эффективного расследования любых сообщений о насильственных исчезновениях должно рассматриваться как самостоятельное преступление, влекущее надлежащее наказание. Министр и/или руководитель ведомства, отвечающего за расследования, должен нести уголовную ответственность за непроведение указанного расследования;

10.4. документ должен предусматривать следующие профилактические меры:

10.4.1. безоговорочный запрет заключения под стражу без права переписки и контактов в какой бы то ни было форме и в любых тайных местах содержания под стражей;

10.4.2. оперативные, простые и эффективные средства правовой защиты от произвольного задержания (*habeas corpus*);

10.4.3. обязанность эффективно расследовать любые жалобы на насильственные исчезновения;

10.4.4. создание официального и общедоступного постоянно обновляемого реестра всех задержанных и централизованных реестров всех мест содержания под стражей;

10.4.5. процедуры освобождения всех задержанных, допускающие надежную проверку;

10.4.6. надлежащую подготовку сотрудников правоохранительных органов и тюрем и адвокатов;

10.5. документ должен предусматривать четко определенное право на возмещение вреда, включая:

10.5.1. реституцию, т.е. немедленное освобождение исчезнувшего лица, если он или она еще находится в живых, или эксгумацию и идентификацию тела и возвращение останков ближайшему родственнику для достойного погребения, а также реабилитацию, медицинскую, психологическую и социальную помощь за счет органа власти, несущего ответственность за исчезновение;

10.5.2. удовлетворение, т.е. извинение со стороны властей, гарантии неповторения, обнародование всех соответствующих фактов после углубленного расследования и судебное преследование лиц, совершивших это преступление;

10.5.3. компенсацию за материальный ущерб (включая реалистичную оценку потерянного дохода и выплату алиментов иждивенцам, а также покрытие юридических издержек) и адекватную сумму в порядке возмещения душевных и физических страданий как исчезнувших лиц, так и их родственников;

10.6. наконец, документ должен предусматривать действенный международный механизм контроля за соблюдением государствами обязательств, вытекающих из пунктов 10.1 – 10.5 выше, предполагающий также механизм оперативного вмешательства в отдельных случаях.

11. Ассамблея настоятельно призывает все государства-члены Совета Европы поддержать принятие проекта обязательного документа, согласованного межсессионной рабочей группой в Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека и в Генеральной Ассамблее.

12. В том случае, если в процессе принятия будет нарушен тот компромисс, который нашел отражение в проекте обязательного документа, Ассамблея призывает государства-члены Совета Европы добиваться дальнейшего усовершенствования документа, имея в частности в виду:

12.1. упорядочение процедуры проверок на местах, проводимых будущим Комитетом по насильственным исчезновениям согласно ст. 32 проекта конвенции;

12.2. расширить временной охват будущей конвенции сверх рамок, предусмотренных в нынешней ст. 35, с тем чтобы под ее действие попадали факты исчезновений, имевшие место до вступления конвенции в силу, но местонахождение пропавших без вести стало известно только после вступления конвенции в силу;

12.3. ужесточение мер борьбы с безнаказанностью, в частности, исключение лиц, виновных в насильственных исчезновениях, из-под действия амнистий или иных вышеозначенных мер;

12.4. установление нормы, согласно которой дела лиц, обвиняемых в насильственных исчезновениях, должны рассматриваться только в судах общей юрисдикции, а не в военных судах;

13. Если проект документа будет принят без изменений, Ассамблея призывает государства-члены Совета Европы незамедлительно подписать и ратифицировать его и

сделать заявления, направленные на максимизацию защитного действия этого документа, и в частности:

13.1. отменить требование о получении предварительного согласия на проведение посещения по линии Комитета по насильственным исчезновениям, предусмотренное в ст. 32;

13.2. признать за Комитетом по насильственным исчезновениям право на получение и рассмотрение индивидуальных ходатайств от жертв нарушений конвенции, как предусмотрено ст. 31; и

13.3. толковать ст. 35 образом, допускающим распространение действия конвенции на факты исчезновений, имевшие место до вступления конвенции в силу, но когда местонахождение пропавших без вести стало известно только после вступления конвенции в силу.

14. Она постановляет изучить во второй половине 2006 года результаты, достигнутые в рамках Организации Объединенных Наций, а также любые новые инициативы, которые могут потребоваться от Совета Европы для обеспечения желательного уровня защиты от насильственных исчезновений.



Предварительное издание

## РЕЗОЛЮЦИЯ 1464 (2005) <sup>1</sup>

### Женщины и религия в Европе

1. В жизни многих европейских женщин религия продолжает играть важную роль. Фактически, независимо от того, являются ли они верующими или нет, большинство женщин в той или иной форме испытывают на себе воздействие отношения различных религиозных конфессий к женщине - как непосредственно, так и через их традиционное влияние на общество и государство.
2. Это влияние редко бывает благоприятным: права женщин часто урезаются или нарушаются во имя соблюдения религиозных догматов. Хотя большинство религий провозглашают равенство женщин и мужчин перед Богом, они предписывают им различное предназначение на земле. Поддерживаемые религией гендерные стереотипы даровали мужчинам чувство превосходства, что привело к дискриминации женщин со стороны мужчин и даже к насилию с их стороны.
3. С одной стороны, происходят вопиющие нарушения гуманитарных прав женщин – такие как преступления, связанные с «защитой чести», принуждение к вступлению в брак и нанесение увечий женским гениталиям, которые – хотя еще редко встречаются в Европе – все чаще происходят в некоторых сообществах.
4. С другой стороны, имеют место более скрытые и менее экзотические проявления нетерпимости и дискриминации, гораздо шире распространенные в Европе – и которые могут в не меньшей мере способствовать порабощению женщин – такие как отказ ставить под вопрос патриархальные устои, считающие роль жены, матери и домашней хозяйки идеалом для женщины, а также отказ предпринимать позитивные шаги в поддержку женщин (например, при выборах в парламент).
5. Все женщины, проживающие в государствах-членах Совета Европы, имеют право на равное и достойное отношение к себе во всех сферах жизни. Свобода вероисповедания не должна рассматриваться как предлог для оправдания нарушения прав женщин, будь то явного или скрытого, основанного на законе или нет, осуществляемого с формального согласия или без такового со стороны жертв – женщин.

---

<sup>1</sup> *Обсуждение в Ассамблее 4 октября 2005 года (26-е заседание). См. док. 10670 - доклад Комиссии по равенству возможностей женщин и мужчин (докладчик – г-жа Цапфль-Хельблинг). Текст, принятый Ассамблеей 4 октября 2005 года (26-е заседание).*

## *Резолюция 1464*

6. Защита женщин от нарушения их прав во имя соблюдения религиозных догматов, поддержка и полное соблюдение принципов гендерного равенства является долгом государств-членов Совета Европы. Государства не должны мириться с каким-либо религиозным или культурным релятивизмом в отношении соблюдения прав женщин. Они не должны соглашаться с оправданием неравенства и дискриминации женщин по таким признакам, как физическая или биологическая дифференциация, основывающаяся на религиозных догматах или приписываемая им. Борьба с религиозными стереотипами относительно предназначения мужчин и женщин должна вестись с самого раннего возраста, в том числе в учебных заведениях.

7. Исходя из вышеизложенного Парламентская Ассамблея призывает государства-члены Совета Европы:

7.1. в полной мере защищать всех проживающих в них женщин от нарушений их прав на основе религиозных догматов или приписываемых им, путем:

7.1.1. проводить и укреплять конкретную и эффективную политику, направленную на борьбу со всеми нарушениями права женщин на жизнь, физическую неприкосновенность, свободу передвижения и свободный выбор партнера, в том числе с так называемыми «преступлениями в защиту чести», принуждению к вступлению в брак и нанесению увечий женским гениталиям, где бы и кем они ни были осуществлены, чем бы ни оправдывались и вне зависимости от наличия формального согласия жертв; это означает, что права человека ограничивают свободу вероисповедания;

7.1.2. отказаться от признания положений семейного права других государств и законов о статусе личности, базирующихся на религиозных принципах и нарушающих права женщин, прекратить их применение на собственной территории, и при необходимости пересмотреть действующие двусторонние договоры;

7.2. повсеместно бороться с нарушением прав женщин, оправдываемых религиозным или культурным релятивизмом, в том числе в таких международных организациях, как ООН, МПС и др.;

7.3. обеспечить отделение церкви от государства, необходимое для того, чтобы не допускать применения в отношении женщины религиозно мотивированных норм права и мер политики (например, касающихся семейного права, разводов и аборт);

7.4. принять все меры к тому, чтобы свобода вероисповедания и уважение к культуре и традициям не служила предлогом для оправдания нарушения прав женщин, включая принуждение малолетних девочек к соблюдению религиозных обычаев (в том числе в вопросах ношения одежды), ограничения свободы передвижения и создания препятствий к использованию средств контрацепции со стороны семьи или общества;

7.5. в тех случаях, когда в школах разрешено религиозное обучение, обеспечить проведение учебного процесса в соответствии с принципами гендерного равенства;

7.6. противостоять любым антидемократическим и выражающим неуважение к правам человека, особенно женщин, религиозным доктринам и не допускать, чтобы такие доктрины оказывали влияние на принятие политических решений;

7.7. активно пропагандировать уважение к правам женщин, их равенство и достоинство во всех сферах жизни при контактах с представителями различных религиозных конфессий и работать в интересах достижения в обществе полного гендерного равенства.



Предварительное издание

## РЕЗОЛЮЦИЯ 1465 (2005)<sup>1</sup>

### О функционировании демократических институтов в Молдове

1. Молдова является членом Совета Европы в течение 10 лет и в отношении нее все еще действует процедура мониторинга. Страна значительно продвинулась по пути демократических реформ, но ряд важных обязательств все еще не выполнен удовлетворительным образом. Темпы реформ замедлились, поскольку Молдова, помимо развития своих демократических институтов, одновременно должна была заниматься построением национальной идентичности и решать проблемы, связанные с существованием сепаратистского режима и пребыванием иностранных войск на приднестровской части ее территории.

2. Парламентская Ассамблея считает, что сейчас наступил подходящий момент для того, чтобы достичь решительного, всеобъемлющего и необратимого прогресса в применении демократических стандартов и опыта. Приоритет должен быть отдан улучшению функционирования демократических институтов; независимости и эффективности судебной системы; развитию свободы и плюрализма в электронных СМИ; укреплению демократии на местном уровне; подъему экономики в сочетании с достойной социальной защитой, а также борьбе с коррупцией и торговлей людьми и человеческими органами.

3. В настоящее время стабилизовавшаяся политическая ситуация создает условия для достижения этих целей. Страна не может позволить себе упустить этот шанс. Находящаяся у власти коммунистическая партия с 2002 года занимает последовательную проевропейскую позицию и теперь, по-видимому, твердо решила ускорить процесс интеграции в Европу. После проведения парламентских выборов в марте 2005 года президент также получил поддержку части оппозиции, в том числе Народной христианско-демократической партии, при условии выполнения обязательства незамедлительно провести законодательные реформы. Кроме того, могут появиться новые перспективы для разрешения приднестровского конфликта. Ситуация в регионе также в большей степени благоприятствует приближению к европейским стандартам и ценностям.

4. Вновь избранный парламент Молдовы проявил исключительную инициативу и на своем первом пленарном заседании единогласно принял Декларацию о политическом партнерстве в достижении целей европейской интеграции. Политическая зрелость и ответственность молдавских политиков в глазах народа и страны будет также оцениваться критериями духа сотрудничества и теми демократическими реформами, которые они смогут осуществить.

---

<sup>1</sup> Обсуждение в Ассамблее 4 октября 2005 года (27-е заседание). См. док. 10671 - доклад Комиссии по выполнению обязательств государствами-членами Совета Европы / Комиссии по мониторингу (содокладчики – г-жа Дюрье и г-н Кваккестад). Текст, принятый Ассамблеей 4 октября 2005 года (27-е заседание).

5. Ассамблея призывает руководство Молдовы сопровождать все декларации в пользу демократических ценностей и стандартов реальным диалогом и открытостью в отношении с оппозицией как на национальном, так и на местном уровне. Политическая дискуссия должна вестись в парламенте, а не в судах и на улицах. Ассамблея глубоко сожалеет о большом количестве случаев уголовного преследования деятелей оппозиции как в столице, так и на периферии.
6. Демократические реформы не могут оказаться успешными в атмосфере конфликтов и без поддержки населения. Ассамблея приветствует решение парламента Молдовы транслировать пленарные заседания, сделав политические дебаты публичными. Однако полноценное участие гражданского общества требует наличия плюралистических и динамичных СМИ, в особенности телевидения. Также должны быть созданы условия для формирования подлинно независимой и профессиональной службы общественного теле- и радиовещания.
7. Ассамблея отмечает первые конкретные результаты работы новых законодателей. 22 июля парламент принял пакет законов, касающихся важных аспектов обязательств государства перед Советом Европы, таких как функционирование судебной власти, выборное законодательство и реформа Службы информации и безопасности. Ассамблея сможет определить свою позицию в отношении этих реформ после того, как будет произведена их оценка соответствующими экспертными органами Совета Европы.
8. Ассамблея приветствует новый импульс, который власти Молдовы придали экономическому росту. Тем не менее, Молдова остается одной из беднейших стран Европы. Хроническая бедность значительной части населения, низкая заработная плата и слабая социальная защищенность создают благодатную почву для коррупции на всех уровнях общественной жизни. Нищета также является питательной средой для самых одиозных и унижающих достоинство криминальных проявлений, таких как торговля людьми и человеческими органами. Без быстрого и реального улучшения условий жизни разочарованный народ Молдовы вряд ли сохранит приверженность процессу демократических реформ на длительное время.
9. План действий, совместно подписанный Европейским Союзом и Молдовой в феврале 2005 года, создал для властей сильный стимул для дальнейшего продвижения по пути европейской интеграции. Ассамблея с удовлетворением отмечает, что цели, указанные в Плане действий ЕС-Молдова, опираются на требования Совета Европы, и ею принимается решение и в дальнейшем обеспечивать координацию между этими двумя организациями на самом высоком уровне.
10. Ассамблея приветствует возобновление переговоров, последовавшее за многообещающей инициативой Украины по урегулированию приднестровского конфликта через приоритезацию вопросов демократизации. Она надеется, что нынешний пятисторонний формат, включающий Молдову, Приднестровье, Россию, Украину и ОБСЕ – вскоре к ним присоединятся в качестве наблюдателей ЕС и США, - должен быть расширен за счет включения в него Совета Европы. Ассамблея придает особое значение необходимости эффективного контроля за границей между Молдовой и Украиной, складами оружия и работой оружейных производств. Ассамблея высказывает пожелание, чтобы ее докладчики, учитывая накопленный ими опыт, принимали участие во всей этой работе.
11. Любой способ урегулирования Приднестровского конфликта должен базироваться на нерушимом принципе полного соблюдения территориальной целостности и суверенитета

Молдовы. В соответствии с принципом верховенства закона любое решение должно отвечать народному волеизъявлению, которое будет выражено в ходе проведения полностью свободных и демократических выборов под руководством международно признанных органов власти.

12. Что касается функционирования демократических институтов, Ассамблея, исходя из вышеизложенного предлагает властям Молдовы:

12.1. незамедлительно пересмотреть правила парламентской процедуры в соответствии с результатами проведенной Парламентской Ассамблеей экспертизы и в дальнейшем взаимодействии с ней; законодательно и нормативно гарантировать, что члены парламента могут в полной мере выполнять свои обязанности без опасения утратить мандат или лишиться иммунитета по политическим мотивам;

12.2. пересмотреть законодательство о политических партиях в соответствии с европейскими стандартами;

12.3. принять все меры к тому, чтобы все рекомендации Венецианской комиссии и ОБСЕ/БДИПЧ по проведению выборов были незамедлительно учтены в избирательном законодательстве и практике;

12.4. привести законодательные акты и практику их применения в сфере местной демократии в соответствии с Европейской хартией местного самоуправления:

12.4.1 в частности, в сотрудничестве с Конгрессом местных и региональных властей Совета Европы пересмотреть законодательные акты, касающиеся статуса кишиневского муниципалитета и местных публичных финансов;

12.4.2. обеспечить проведение выборов мэра Кишинева, назначенных на 27 ноября 2005 года, в соответствии со стандартами Совета Европы;

12.4.3. осудить принцип увольнения бывшего мэра Комрата Народным собранием Гагаузии и провести расследование причин возбуждения большого количества уголовных дел против ведущих деятелей оппозиции, как на государственном, так и региональном уровне.

13. что касается верховенства закона, Ассамблея также призывает власти Молдовы:

13.1. реформировать судебную систему в целях обеспечения ее независимости, повышения профессионализма и эффективности судопроизводства, для чего:

13.1.1. пересмотреть законодательные акты, в частности, касающиеся организации гражданского и уголовного процесса, системы судопроизводства, статуса судей, повышения независимости судебной власти и исполнения судебных решений;

13.1.2. пересмотреть обширные полномочия Генеральной прокуратуры;

13.1.3. провести институциональную реформу (Министерства юстиции, Высшего судебного совета, коллегии адвокатов);

13.1.4. улучшить рабочую атмосферу в судебных учреждениях; повышать подготовку сотрудников и совершенствовать методы их работы; искоренить

## Резолюция 1465

коррупцию в системе, а также довести квалификацию судей до самых высоких стандартов;

13.2. обеспечить успешную реализацию Стратегии и Плана действий по борьбе с коррупцией;

13.3. ратифицировать Конвенцию Совета Европы о мерах борьбы с торговлей людьми и принимать на национальном и международном уровне соответствующие меры для решительного пресечения торговли людьми и человеческими органами.

13.4. продолжать усилия, направленные на освобождение политических заключенных Андрея Ивантока и Тудора Петрова-Папа, незаконно содержащихся в заключении в Тирасполе, в соответствии с окончательным решением Европейского суда по правам человека от 7 июля 2004 года и предшествующими резолюциями Комитета Министров ДН (2005)42 от 22 апреля 2005 года и ДН(2005)84F.

14. Что касается защиты прав человека, Ассамблея призывает власти Молдовы:

14.1 создать все необходимые гарантии и предпринять практические шаги для соблюдения свободы выражения мнений согласно определению, изложенному в Статье 10 Европейской конвенции о правах человека, и в соответствии с прецедентным правом Европейского суда по правам человека, и в частности:

14.1.1. пересмотреть законодательные акты, касающиеся службы общественного теле- и радиовещания (как национального, так и местного) и аудиовизуального сектора в целом;

14.1.2. продолжать преобразование «Телерадио Молдова» в подлинно общественную службу телерадиовещания, как указано в рекомендации 1641 (2004) Ассамблеи «Об общественном телерадиовещании»;

14.1.3. пересмотреть законы о диффамации с тем, чтобы обеспечить соразмерность налагаемых штрафов;

14.2. продолжить реформирование органов безопасности и правоохранительных органов; существенно улучшить условия содержания в исправительных учреждениях, приведя их в соответствие с европейскими стандартами, и найти приемлемое решение проблемы перенаселенности мест заключения;

14.3. выполнить рекомендации Консультативного комитета Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств, содержащиеся в его Втором заключении по Молдове;

14.4. в полной мере обеспечить соблюдение основных прав сексуальных меньшинств;

14.5. развивать поликультурный и многовариантный подход к образованию, в частности к преподаванию языков, истории и географии;

15. Ассамблея также призывает органы власти Молдовы сконцентрировать усилия на достижении быстрого и устойчивого экономического роста и принять все меры к тому, чтобы экономические достижения шли на благо всему населению страны. В этой связи Ассамблея ссылается на свою рекомендацию 1605 (2003) «Экономическое развитие Молдовы: вызовы и перспективы»;

16. Ассамблея настаивает на том, чтобы органы власти Молдовы представили в Совет Европы для проведения экспертизы проекты всех новых законодательных актов в тех областях, в отношении которых проводится мониторинг, а также, чтобы они представляли в Ассамблею своевременную, регулярную и исчерпывающую информацию о действиях, предпринимаемых по результатам экспертизы.



Предварительное издание

## РЕЗОЛЮЦИЯ 1466 (2005)<sup>1</sup>

### О выполнении Украиной своих обязательств

1. Украина вступила в члены Совета Европы 9 ноября 1995 года. После присоединения она обязалась выполнять общие обязанности, предусмотренные в Уставе Совета Европы, а именно придерживаться принципов плюралистической демократии, верховенства закона и уважения прав человека и основных свобод всех лиц, находящихся под ее юрисдикцией. При этом Украина также согласилась выполнить в установленные сроки ряд конкретных обязательств, перечисленных в заключении № 190 (1995) Ассамблеи.

2. В 2004 году Украина пережила чрезвычайно важные президентские выборы: два тура голосования в октябре и ноябре 2004 года, в ходе которых отмечались нарушения, спровоцировали ненасильственные массовые протесты населения и привели к переголосованию второго тура 26 декабря, которое в целом соответствовало стандартам Совета Европы в отношении свободных и справедливых выборов. Таким образом, украинский народ продемонстрировал свою приверженность демократическим ценностям и стремление выбрать более эффективное руководство, которое укрепило бы верховенство закона и соблюдение прав человека в стране и боролось бы с коррупцией.

3. Чтобы не обмануть высоких ожиданий, порожденных «оранжевой революцией», новое руководство взяло на себя обязательство осуществить радикальные политические, правовые, социальные и экономические реформы. Однако в первые девять послереволюционных месяцев оно столкнулась с многочисленными трудностями, обусловленными, в частности, годами правления предыдущего режима, а также внутренними конфликтами в новой администрации. Ассамблея призывает власти Украины продолжать процесс реформ и не допустить, чтобы политическое соперничество создало угрозу для развития страны.

4. Ассамблея приветствует позитивную динамику в Украине и первые достижения новой власти. Она надеется, что новые лидеры смогут сохранить твердую решимость и добиться успехов в проведении важнейших реформ, столь остро необходимых Украине. В этой связи подготовка к парламентским и местным выборам 2006 года и их проведение в соответствии со стандартами Совета Европы станут для новой власти серьезной проверкой. Выборы 2006 года продемонстрируют, удалось ли Украине сделать необратимым процесс превращения в подлинно демократическое европейское государство, руководствующееся принципом верховенства закона. В этой связи Ассамблея заявляет о своей готовности

---

<sup>1</sup> Обсуждение в Ассамблее 5 октября 2005 года (28-е заседание). См. док. 10676 - доклад Комиссии по выполнению обязательств государствами-членами Совета Европы / Комиссии по мониторингу (содокладчики – г-жа Северинсен и г-жа Вольвенд). Текст, принятый Ассамблеей 5 октября 2005 года (28-е заседание).

## *Резолюция 1466*

направить в Украину до проведения выборов миссию для наблюдения за подготовкой к выборам, а впоследствии развернуть крупную миссию наблюдателей для надзора за проведением этих выборов.

5. В своей резолюции 1346 (2003) от сентября 2003 года Ассамблея заключила, что хотя со времени принятия Ассамблеей резолюции 1262 (2001) Украина и достигла заметного прогресса в законодательной сфере, страна до сих пор не выполнила всех обязательств, принятых ею при вступлении в члены Совета Европы, и что во многих сферах принцип верховенства закона до сих пор действует не в полном объеме.

6. Ассамблея с удовлетворением отмечает, что за прошедшее время Украина добилась существенного прогресса в следующих областях:

6.1. 1 сентября 2005 года вступил в силу новый Гражданско-процессуальный кодекс;

6.2. в июле 2005 года был принят Кодекс административного судопроизводства, который вступил в силу 1 сентября 2005 года, что открыло возможность для функционирования административных судов;

6.3. все центры досудебного содержания под стражей были переданы в ведение Государственного департамента по вопросам исполнения наказаний;

6.4. вступил в силу новый уголовно-исполнительный кодекс, и число заключенных существенно сократилось;

6.5. была разрешена публикация доклада Европейского комитета по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания (КПП);

6.6. 1 января 2005 года вступил в силу закон о государственном финансировании политических партий;

6.7. в январе 2005 года был принят закон, ужесточающий преследования за пытки и усиливающий защиту прав задержанных и арестованных;

6.8. была снята оговорка к пункту 3 статьи 5 Европейской конвенции о правах человека;

6.9. в июне 2005 года был принят закон об укреплении государственной службы по исполнению судебных решений по неуголовным делам;

6.10. в первом чтении был принят законопроект о создании в Украине системы общественного телевидения и радиовещания, а также подготовлена новая редакция закона о телевидении и радиовещании; вступил в силу новый закон о Национальном совете по вопросам телевидения и радиовещания;

6.11. в ноябре 2004 года и в мае 2005 года были подписаны, соответственно, Протокол № 14 к Европейской конвенции о правах человека и недавно принятая Конвенция о предупреждении терроризма;

6.12. в сентябре 2005 года наконец завершена процедура ратификации Европейской хартии и региональных языков или языков меньшинств;

6.13. в ноябре 2004 года, марте 2005 года и сентябре 2005 года были ратифицированы, соответственно, Европейское соглашение относительно лиц, участвующих в делах Европейского суда по правам человека, Конвенция о гражданско-правовой ответственности за коррупцию и Конвенция о преступности в киберпространстве.

7. Ассамблея также высоко оценивает действия новых властей по искоренению широко распространенной ранее практики цензуры в отношении средств массовой информации и по гарантированию свободы выражения мнений и свободы собраний на всей территории страны. Кроме того, новое руководство приступило к реализации мер, направленных на борьбу с коррупцией и торговлей людьми и решение проблемы пыток и жестокого обращения.

8. С удовлетворением отмечая активность, с которой новые власти привлекают к ответственности лиц, виновных в ранее допущенных нарушениях законодательства о выборах, Ассамблея вместе с тем подчеркивает, что чрезвычайно важно предать суду не только тех, кто выполнял незаконные распоряжения, но и тех, кто замыслил этот массовый обман в ходе выборов, тех, кто подстрекал к насилию или подкупал избирателей, с тем чтобы не допустить будущих нарушений и установить принципы верховенства закона.

9. Ассамблея отмечает, что новая редакция закона о выборах народных депутатов, принятая в июле 2005 года, значительно укрепила избирательные процедуры и была подготовлена с учетом рекомендаций международных наблюдателей, высказанных ими после последних президентских выборов. Однако этот новый закон допускает возможность приостановления деятельности отдельных средств массовой информации, в том числе и без предварительного решения суда, что открывает широкий простор для злоупотреблений. Поэтому Ассамблея настоятельно призывает украинские власти как можно скорее пересмотреть данное положение и принять закон о государственном реестре избирателей. Следует также установить юридическую ответственность за нарушения избирательных норм, перечисленные в новом законе.

10. Пять лет спустя после исчезновения и убийства журналиста Гонгадзе Ассамблея не удовлетворена тем, что после предъявления в марте 2005 года обвинений предполагаемым непосредственным исполнителям убийства расследование застопорилось, в частности в отношении заказчиков и организаторов данного преступления. Она сожалеет о том, что дело предполагаемых исполнителей убийства было выделено в отдельное производство и квалифицировано как убийство, совершенное группой лиц по предварительному сговору, что рассматривается как шаг к исключению из круга обвиняемых его заказчиков и организаторов. Кроме того, отстранен от дела адвокат г-на Гонгадзе; не проведено расследования причин неэффективности предыдущего следствия по делу; правоохранительным органам не удалось предотвратить смерти бывшего министра внутренних дел, совершившего самоубийство при невыясненных обстоятельствах, и арестовать генерала Пукача, подозреваемого в связях с заказчиками и т.д. Властям Украины пока не удалось выполнить положения резолюций Ассамблеи с требованием проведения нового расследования по делу г-на Еляшкевича и авторитетной экспертизы пленок Мельниченко.

11. С удовлетворением отмечая обширный перечень направлений реформы, намеченных новыми властями, Ассамблея вместе с тем считает необходимым принятие следующих конкретных мер для ускорения процесса реформ, которые превратят Украину в стабильную и процветающую демократическую европейскую страну.

## *Резолюция 1466*

12. В области улучшения условий функционирования плюралистической демократии в стране Ассамблея призывает украинские власти:

12.1. принять законы о функционировании ветвей власти, как это предусмотрено в Конституции, в частности как можно скорее обеспечить вступление в силу законов о Президенте Украины и о Кабинете министров Украины;

12.2. укрепить надзорную функцию парламента, в частности принять закон о временных специальных комиссиях Верховной Рады и ее комиссиях по расследованию; установить законодательные гарантии и определить условия функционирования парламентской оппозиции; рационализировать внутреннюю работу парламента, приняв закон о новых правилах процедуры;

12.3. продолжать реформу местного самоуправления для выполнения положений Европейской хартии местного самоуправления;

12.4. преобразовать государственные каналы телевидения и радиовещания в каналы общественного вещания с соблюдением соответствующих стандартов Совета Европы; начать приватизацию печатных СМИ, учрежденных государством; гарантировать транспарентность собственности на средства массовой информации; обеспечить равные условия функционирования всех средств массовой информации путем внесения изменений в закон 1997 года о государственной поддержке средств массовой информации и социальной защите журналистов; ратифицировать Европейскую конвенцию о трансграничном телевидении; принять все меры к тому, чтобы новый вариант закона о радио- и телевидении соответствовал стандартам Совета Европы и рекомендациям его экспертов.

13. Что касается соблюдения принципа верховенства закона и защиты прав человека, Ассамблея призывает власти Украины:

13.1. продолжать реформу судебной системы для обеспечения ее независимости и эффективности. В этих целях, в частности, подчинить Государственную судебную администрацию судебной системе; передать последней полномочия по назначению председателей судов; наделить ее всеми необходимыми ресурсами, в частности для обеспечения функционирования административных судов, на которые возложена задача разбирать споры, связанные с проведением выборов; и в законодательном порядке гарантировать уровень вознаграждения судей;

13.2. обеспечить обновление без неоправданных задержек состава Конституционного суда Украины после истечения сроков полномочий его судей;

13.3. создать профессиональную коллегия адвокатов, незамедлительно приняв новый закон об адвокатуре во исполнение положений заключения 190 Ассамблеи (пункт 11.ix) и в соответствии с принципами Совета Европы и положениями прецедентного права Европейского суда по правам человека;

13.4. выражая сожаление по поводу конституционных поправок, принятых в декабре 2004 года, которые представляют собой шаг назад в реформе прокуратуры, пересмотреть роль и функции этого органа во исполнение положений заключения 190 Ассамблеи (пункт 11.vi) и пункта 9 временных положений Конституции Украины 1996 года, а также в соответствии с рекомендацией 1604 (2003) Ассамблеи о роли прокуратуры в демократическом обществе, основанном на верховенстве закона;

13.5. продолжать реформу Службы безопасности Украины в соответствии со стандартами Совета Европы, в частности с положениями рекомендаций Ассамблеи 1402 (1999) и 1713 (2005);

13.6. завершить подготовку проекта уголовно-процессуального кодекса и незамедлительно принять его, выполнив тем самым обязательство, первоначальный срок выполнения которого истек в ноябре 1996 года. Окончательный вариант проекта кодекса следует обсудить в парламенте лишь после того, как будет получено и учтено экспертное заключение Совета Европы;

13.7. продолжать деятельность по улучшению условий содержания под стражей и медицинского лечения в пенитенциарных заведениях в соответствии со стандартами и рекомендациями КПП; завершить передачу Государственного департамента по вопросам исполнения наказаний в ведение министерства юстиции, как это предусмотрено в заключении 190 (пункт 11.vii); учредить на национальном уровне независимый орган по надзору за местами лишения свободы и продолжать похвальную практику санкционирования публикации докладов КПП, посвященных Украине;

13.8. неустанно бороться с коррупцией и не допускать, чтобы экономические реформы вылились в перераспределение власти между олигархами; в полной мере воспользоваться участием Украины в работе ГРЕКО и ратифицировать Конвенцию об уголовной ответственности за коррупцию;

13.9. активизировать деятельность по борьбе с торговлей людьми, выделить достаточно ресурсов на эти цели и ратифицировать Конвенцию Совета Европы о мерах борьбы с торговлей людьми;

13.10. обеспечить полное и оперативное выполнение решений Европейского суда по правам человека, в частности по делам «Совтрансавто» и Мельниченко; принять закон об исполнении решений Европейского суда по правам человека и ратифицировать протокол № 14 к Конвенции;

13.11. повысить качество демократического контроля за деятельностью правоохранительных органов, продолжать проводить политику полной нетерпимости и гарантировать оперативное, беспристрастное и полное расследование всех сообщений о пытках и другом жестоком обращении, включая судебное преследование и наказание лиц, виновных в таких действиях, обеспечить выплату возмещения жертвам или их семьям;

13.12. гарантировать защиту от произвольного и незаконного задержания, обеспечивать неукоснительное соблюдение правоохранительными органами надлежащих процессуальных норм в ходе уголовного разбирательства в соответствии с международными стандартами включая обеспечение всем заключенным незамедлительного и регулярного доступа к адвокатам и врачам по их выбору и возможности немедленного информирования своих родных о своем местонахождении, в частности при расследовании нарушений, связанных с выборами и коррупцией; отменить положения, запрещающие адвокату представлять своих клиентов, если против него/нее возбуждено уголовное дело, в соответствии со стандартами Совета Европы; обеспечивать соблюдение презумпции невиновности государственными должностными лицами в публичных выступлениях;

13.13. улучшать условия доступа к правосудию путем создания системы бесплатной юридической помощи, отвечающей стандартам Совета Европы и положениям прецедентного права Европейского суда по правам человека;

13.14. установить эффективный контроль за перехватом правоохранительными органами информации с каналов связи и в этих целях принять специальный закон, который соответствовал бы демократическим нормам защиты тайны частной жизни и обеспечения национальной безопасности;

13.15. в отношении дела Гонгадзе и с учетом данного новым руководством обещания довести это дело до конца и предъявить предполагаемым виновникам обвинение считать расследование этого дела законченным лишь после того, как дело по обвинению лиц, отдавших приказ о совершении этого преступления, организовавших и совершивших убийство, будет передано в суд; расследовать действия сотрудников, несущих ответственность за просчеты, допущенные в ходе предыдущего следствия, и при необходимости обеспечить их судебное преследование;

13.16. ссылаясь на резолюции Ассамблеи 1239 (2001), 1262 (2001) и 1346 (2003), провести авторитетную экспертизу записей, якобы сделанных Николаем Мельниченко, и заслушать его свидетельские показания; провести новое расследование дела г-на Ильяшкевича и других «резонансных» дел, якобы задокументированных в записях Мельниченко; в кратчайшие сроки провести в Верховной Раде Украины открытые слушания по делу Гонгадзе;

13.17. укрепить правовой режим доступа к информации, строго соблюдать статью 34 Конституции Украины о свободе информации при установлении режима секретности определенных документов и отменить режим секретности для всех официальных документов, доступ к которым был закрыт для широкой общественности в нарушение закона;

13.18. установить четкие нормы в отношении реституции церковной собственности, как это предусмотрено в заключении 190 (1995) (пункт 11.xi.);

13.19. ратифицировать Протокол № 12 к Европейской конвенции о правах человека;

13.20. добросовестно выполнять положения Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств, особенно в области образования, и пересмотреть закон 1992 года о национальных меньшинствах в Украине с учетом рекомендаций Венецианской комиссии и Консультативного комитета по национальным меньшинствам;

13.21. как можно скорее ратифицировать Европейскую социальную хартию (пересмотренную).

14. Ассамблея напоминает о резолюциях 1346 (2003) и 1364 (2004), где подчеркивается, что все положения действующей конституции должны неукоснительно соблюдаться, а рекомендации Венецианской комиссии в полной мере учитываться в процессе внесения поправок в конституцию Украины. Ассамблея выражает глубокое сожаление по поводу того, что поправки к Конституции, принятые 8 декабря 2004 года в рамках пакетного соглашения, призванного положить конец политическим волнениям, содержат положения, которые, как неоднократно указывала Венецианская комиссия, несовместимы с принципами демократии и верховенства закона, в частности положения о статусе народных депутатов и о полномочиях прокуратуры. Ассамблея также озабочена тем, что новые изменения были внесены в конституцию без предварительного согласия Конституционного суда, как это предусматривает ст. 159 конституции Украины и интерпретирующие решения Конституционного суда Украины от 1998 года. Поэтому Ассамблея призывает власти

Украины как можно скорее рассмотреть эти вопросы с тем, чтобы обеспечить легитимность поправок к конституции и их соответствие европейским стандартам.

15. В свете вышеизложенного Ассамблея постановляет продолжать процедуру мониторинга выполнения Украиной своих обязательств и вернуться к оценке выполнения Украиной своих обязательств и рассмотреть возможность перехода к постмониторинговому диалогу с властями Украины после парламентских и местных выборов в марте 2006 года.



Предварительное издание

## РЕЗОЛЮЦИЯ 1467 (2005)<sup>1</sup>

### ОЭСР и мировая экономика

1. Парламентская Ассамблея расширенного состава с участием делегаций государств-членов Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) и Совета Европы рассмотрела деятельность ОЭСР за последнее время в той мере, в какой она касается мировой экономики, в свете доклада, подготовленного Комиссией по экономическим вопросам и развитию Ассамблеи в расширенном составе, а также материалы, представленные рядом других комиссий.

2. Ассамблея расширенного состава приветствует устойчивый в целом рост мировой экономики, обусловленный, в частности, продолжающимся экономическим ростом в Соединенных Штатах Америки, а также Китае, Индии, Бразилии, Российской Федерации и в целом ряде стран с формирующейся экономикой. Все они все в большей степени стимулируют рост глобальной экономики, и Ассамблея в расширенном составе приветствует расширение сотрудничества ОЭСР с этими странами, что придает Организации глобальный характер, если не по членскому составу, то по охвату и влиянию.

3. Ассамблея в расширенном составе с удовлетворением отмечает, что, тем не менее, инфляцию в зоне евро удастся успешно сдерживать, что, видимо, отражает и рост производительности, и рост конкуренции, и расширение предложения товаров и услуг благодаря быстрому росту мировой торговли. В интересах всех стран, особенно стран с формирующейся и развивающейся экономикой, а также для достижения провозглашенных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций целей развития, жизненно важно, чтобы продолжался процесс формирования открытой, опирающейся право, предсказуемой и недискриминационной торговой и финансовой системы, выделялась помощь развитию на благо стран, приверженных делу борьбы с бедностью, и в частности посредством успешного завершения выполнения под эгидой Всемирной торговой организации (ВТО) принятой в Дохе повестки дня в области развития, которая также отражает усилия по борьбе с бедностью, улучшению социальной ситуации и повышения уровня жизни в мировой экономике. Ассамблея в расширенном составе призывает ОЭСР вместе со Всемирной торговой организацией определить новые принципы ведения мировой торговли с тем, чтобы поощрять технологические инвестиции в страны, особенно в них нуждающиеся.

---

<sup>1</sup> Обсуждение в Ассамблее 5 октября 2005 года (29-е заседание). См. док. 10645 - доклад Комиссии по экономическим вопросам и развитию (докладчик – г-н Вреттос). Текст, принятый Ассамблеей 5 октября 2005 года (29-е заседание).

4. Однако на горизонте обозначился целый ряд вызывающих беспокойство событий. Так, огромный и постоянно растущий дефицит текущих статей платёжного баланса Соединенных Штатов Америки на перспективу является неустойчивым и может привести к болезненной корректировке ситуации на рынках, поскольку существующие в мировой экономике сбережения расходуются для компенсации дефицита внутренних сбережений в США. В этой связи важно, чтобы США и другие страны проводили правильную и своевременную макроэкономическую политику.

5. В связи с этим Ассамблея в расширенном составе выражает надежду, что страны, которые сознательно поддерживают слабость национальных валют по отношению к другим валютам, в ближайшее время прекратят такую практику; она также убеждена, что постепенное сглаживание глобальных макроэкономических перекосов должно отныне достигаться за счет введения странами всего мира более гибких валютнообменных режимов.

6. Еще одним источником обеспокоенности является робкий рост экономики в еврозоне, притом что Италия и Германия находятся на грани спада, а двенадцать участвующих стран скорее удаляются друг от друга, нежели сближаются экономически. Ассамблея расширенного состава согласна с мнением ОЭСР, что Европейский центральный банк вполне мог бы снизить свою базовую процентную ставку, с тем чтобы оживить экономическую деятельность. В то же время он призывает соответствующие государства-члены Европейского валютного союза (ЕВС) ускорить проведение экономических реформ в духе Лиссабонской повестки дня 2000 года. Важно, чтобы стремление проводить реформы не ослабевало в свете итогов состоявшихся в ряде стран национальных референдумов по вопросу о Конституционном договоре Европейского Союза, поскольку это лишь усугубило бы и без того сложную экономическую ситуацию и поставило бы под угрозу перспективы экономического роста.

7. Высокие и нестабильные цены на нефть, обусловленные, в частности, быстрым ростом спроса в Соединенных Штатах Америки и в странах с формирующейся экономикой, особенно в Китае, создают еще одну опасность для роста мировой экономики. Ассамблея в расширенном составе призывает государства-члены ОЭСР активизировать работу по повышению энергоэффективности, снижения зависимости от ископаемых энергоресурсов, особенно нефти и угля; диверсификации источников энергоснабжения, в том числе посредством использования атомной энергии параллельно с поиском путей решения проблемы переработки и хранения ядерных отходов и дальнейшим развитием возобновляемых энергоресурсов и технологий. Ассамблея в расширенном составе также призывает государства-члены ОЭСР активизировать усилия по укреплению мира и политической стабильности на Ближнем Востоке и в районе Персидского залива. В этом контексте Ассамблея приветствует инициативу "Управление и инвестиции для развития", выдвинутую МЕНА (государства Ближнего Востока и Северной Африки) и поддержанную ОЭСР и Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН).

8. Ассамблея расширенного состава приветствует широкомасштабное сотрудничество ОЭСР с Россией в рамках своей программы для России, включая оказание этой стране помощи в процессе вступления во Всемирную торговую организацию, который, как надеется Ассамблея в расширенном составе, может быть завершен в самом ближайшем будущем, особенно если Россия проведет необходимые внутренние структурные реформы и либерализует свою экономику, а также сможет расширить экономическую базу страны, не сводя ее к нефтегазовому сектору, укрепив таким образом доверие инвесторов.

9. Учитывая воздействие открытия и роста китайской экономики, Ассамблея в расширенном составе приветствует также первый "Экономический обзор", проведенный

ОЭСР для этой страны в 2004 году, а также начало осуществление проекта "China Governance", и призывает продолжить разработку программ такого рода.

10. Явные диспропорции в мировой экономике, проиллюстрированные на примере дефицита текущих статей платёжного баланса США, нарастающие противоречия между странами еврозоны и вызывающее беспокойство отставание многих беднейших стран мира также являются источником тревоги. Ассамблея в расширенном составе в этом контексте призывает ОЭСР более внимательно изучить возможности применения хеджевых фондов и производных финансовых инструментов, таких, как операции "своп", опционы и обеспеченные долговые обязательства.

11. Год спустя Ассамблея в расширенном составе выражает радость по поводу успешного расширения Европейского Союза в 2004 году, когда в него вошли десять новых государств Центральной и Южной Европы, и наблюдаемого в этих странах быстрого экономического и институционального развития, а также по поводу растущей интеграции внутри ЕС в расширенном составе. Она признает вклад ОЭСР в этот процесс через такие программы, как СИГМА (поддержка мер по совершенствованию системы управления и менеджмента), которые проводились также совместно с другими странами Восточной Европы и за ее пределами.

12. В этой связи важно подумать о дальнейшем расширении самой ОЭСР, с тем чтобы как можно скорее в нее вошли все страны мира, которые отвечают критериям организации, уделяя должное внимание обеспечению сбалансированного представительства отдельных регионов мира. Расширение ОЭСР приобретает дополнительное значение, поскольку его нынешний членский состав все менее объективно отражает новые экономические реалии в мире и резкое изменение в распределении его увеличивающихся богатств. Программы сотрудничества ОЭСР, осуществляемые совместно с находящимися на экономическом подъеме странами, хотя и заслуживают похвалы, уже недостаточны для решения проблем, стоящих перед более богатыми странами, включая, в частности, определение наиболее эффективных путей, с помощью которых эта группа стран могла бы наилучшим образом помочь более бедным странам мира, в частности в достижении Целей развития, провозглашенных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций.

13. Ассамблея расширенного состава отмечает растущее воздействие таких факторов, как образование, научные исследования, социальная сплоченность, надлежащее управление и демократическая стабильность на экономические показатели отдельных государств и мировой экономики в целом и рекомендует государствам-членам ОЭСР уделять более пристальное внимание таким факторам. В этой связи она приветствует многостороннюю работу и нормообразующую деятельность ОЭСР и Совета Европы и призывает эти организации активизировать сотрудничество и координацию в этой сфере.

14. Ассамблея расширенного состава призывает ОЭСР провести сопоставительное исследование по различным государствам-членам ОЭСР для анализа роли высшего образования и науки в реализации личностного потенциала студентов, например, в удовлетворении все более многообразных потребностей и требований, связанных с формированием «общества знаний», образованием на протяжении всей жизни, глобализации, национальной и региональной экономики, местных сообществ, а также социальной сплоченности и справедливости.

15. Ассамблея расширенного состава призывает ОЭСР и Совет Европы согласовывать свои действия в совместно определенных приоритетных областях в сфере образовательной политики.

## *Резолюция 1467*

16. Ассамблея расширенного состава призывает ОЭСР принять во внимание неэкономические аспекты сельского хозяйства. Следует учитывать не только его производственный аспект, играющий главную роль, но и вклад сельского хозяйства в социально-экономическую жизнь села, в сохранение ландшафтов, в защиту основных факторов жизнедеятельности: воды, воздуха и земли. Только в этом случае можно сохранить баланс между городом и селом.

17. Ассамблея расширенного состава активно поддерживает текущую работу ОЭСР по приоритизации вопросов устойчивого развития и полагает, что задачи Экологической стратегии ОЭСР на первое десятилетие XXI века по достижению экологической устойчивости следует рассматривать в качестве первоочередных. В частности, необходимы срочные меры по выполнению Киотского протокола и сокращению выбросов парниковых газов в период после завершения сроков его действия в 2012 году.

18. В завершение Ассамблея расширенного состава в формате ОЭСР постановляет внести в Правила процедуры, принятые в 1992 году, поправки, приведенные в приложении к настоящей резолюции.

## Приложение

### Поправки к Правилам процедуры Парламентской Ассамблеи расширенного состава при обсуждении деятельности ОЭСР

1. Правила процедуры Парламентской Ассамблеи расширенного состава при обсуждении деятельности ОЭСР приняты в 1992 году; в 1994 году приняты поправки к ним. Они изложены на стр. 150-158 Правил процедуры Ассамблеи в редакции 2005 г. (английский текст).
2. За истекшие годы в Правила процедуры Парламентской Ассамблеи Совета Европы внесены поправки, отражающие изменение обстановки, в том числе расширение состава Совета, в который сейчас входит 46 государств-членов, не считая государств-наблюдателей.
3. Исходя из вышеизложенного в Правила процедуры Ассамблеи расширенного состава вносятся следующие поправки:
  - в части III.1 после слова «председатель» внести слова «заместитель председателя»;
  - в части III. 1 снять второе предложение;
  - в части V.5 привести регламент в соответствие с регламентом Ассамблеи, т.е. регламент выступлений от имени комиссий ограничивается 3 минутами;
  - в конце части VI.3 внести предложение, аналогичное соответствующему положению Правил процедуры Ассамблеи: «Подпоправки должны подаваться не позднее чем за час до конца заседания той же части сессии, которое предшествует заседанию, на котором начинаются прения по данному вопросу».
  - в части VI.5: 1 минута вместо 3;
  - в части VIII.2 «десять членов» заменяется на «тридцать членов», а «три парламентские делегации» - на «пять парламентских делегаций»;
  - в части IX.6 «три минуты» заменяется на «одну минуту».

Примечание: выражение в конце части VI.3 на стр. 154 Правил принято в следующей редакции (касается только английского текста): 'and, as regards amendments, by 7 pm on the eve of the debate'.



Предварительное издание

## РЕЗОЛЮЦИЯ 1468 (2005)<sup>1</sup>

### О насильственных и детских браках

1. Парламентская Ассамблея глубоко озабочена серьезными и распространенными нарушениями прав человека и прав ребенка в форме "насильственных" и детских браков.
2. Ассамблея отмечает, что эта проблема возникает главным образом среди мигрантов и в первую очередь отражается на молодых женщинах и девочках.
3. Вызывает возмущение тот факт, что власти, облачаясь в тогу уважения культуры и традиций мигрантских общин, фактически проявляют терпимость в отношении насильственных и детских браков, несмотря на то, что они нарушают основные права каждой жертвы.
4. Ассамблея определяет насильственный брак как союз двух лиц, по крайней мере одно из которых не давало полного и свободного согласия на брак.
5. Насильственный брак, поскольку он нарушает основные права личности, ни коим образом не может быть оправдан.
6. Ассамблея подчеркивает важность резолюции 843 (IX) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 17 декабря 1954 года, объявляющую некоторые традиции, старые законы и практику, относящиеся к браку и семье, несовместимыми с принципами, установленными в Уставе Организации Объединенных Наций и во Всеобщей декларации прав человека.
7. Ассамблея определяет детский брак как союз двух лиц, по крайней мере одно из которых не достигло восемнадцатилетнего возраста.
8. Ассамблея осуждает пагубные последствия брака для состоящих в браке детей. Детский брак сам по себе нарушает их права как детей. Он пагубно отражается на их физическом и психологическом благополучии. Детские браки нередко мешают посещению школы и в силу этого могут стать фактором, препятствующим получению детьми образования, их интеллектуальному и социальному развитию, поскольку кругозор детей ограничивается семейным кругом.

---

<sup>1</sup> *Обсуждение в Ассамблее 5 октября 2005 года (29-е заседание). См. док. 10590 - доклад Комиссии по равенству возможностей женщин и мужчин (докладчик – г-жа Цапфль-Хельблинг) и док. 10678 – заключение Комиссии по культуре, науке и образованию (докладчик – г-жа Баргхольц). Текст, принятый Ассамблеей 5 октября 2005 года (29-е заседание).*

## *Резолюция 1469*

9. Ассамблея потрясена тем, что законодательство некоторых стран допускает браки несовершеннолетних, иногда дискриминационным образом устанавливая различный минимальный возраст по признаку пола.

10. Фактически, такие браки не должны больше заключаться в наших обществах, отстаивающих права человека и права ребенка. В этом плане Ассамблея согласна с идеями, изложенными в Конвенции Организации Объединенных Наций 1962 года о согласии на вступление в брак, минимальном брачном возрасте и регистрации браков, в которой говорится "что все государства, включая те, которые несут или принимают на себя ответственность за управление самоуправляющимися и неподопечными территориями впредь до достижения ими независимости, должны принять все надлежащие меры к отмене таких обычаев, устаревших законов и практики путем обеспечения, в частности, полной свободы выбора супруга, полного упразднения браков детей и заключаемых до достижения девушками половой зрелости, предварительных договоров о выдаче их замуж, установления, когда это необходимо, надлежащих наказаний и введения реестра актов гражданского состояния или иного реестра, в котором регистрировались бы все браки".

11. Право на брак признается в статье 12 Европейской конвенции о правах человека. Тем не менее, Ассамблея напоминает о другом положении этой статьи, которая гласит, что осуществление этого права регулируется национальными законами.

12. В связи с этим Ассамблея подчеркивает необходимость принятия требуемых законодательных мер по запрещению детских браков, установив минимальный возраст вступления в брак на уровне восемнадцати лет. Таким образом, лица, не достигшие этого возраста, не смогут по закону вступить в брак.

13. В связи с этим Ассамблея рекомендует государствам-членам Совета Европы принять следующие законодательные меры по регулированию права на вступление в брак;

13.1 ратифицировать, если они еще не сделали этого, Конвенцию 1962 года о согласии на вступление в брак, минимальном брачном возрасте и регистрации браков;

13.2 ратифицировать, если они еще не сделали этого, Конвенцию 1979 года о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, поправки и протокол к ней;

13.3 обеспечить выполнение ими Рекомендации Rec(2002)5 о защите женщин от насилия.

14. Ассамблея настоятельно призывает национальные парламенты государств - членов Совета Европы:

14.1 пересмотреть, исключить или денонсировать любые разделы международных соглашений и нормы международного частного права, противоречащие основным принципам прав человека и, в частности, принципам, касающимся личного статуса;

14.2 видоизменить свое внутреннее законодательство в соответствующих случаях, таким образом, чтобы:

14.2.1 установить минимальный допустимый по закону возраст вступления в брак для женщин и мужчин на уровне восемнадцати лет или поднять его до восемнадцати лет;

14.2.2 сделать обязательным объявление каждого брака и его регистрацию компетентным органом власти в официальном реестре;

14.2.3 ввести практику собеседования регистратора с женихом и невестой до празднования брака и разрешить регистратору, у которого есть сомнения в отношении свободного и полного согласия одной или обеих сторон, пригласить одного из них или обоих по отдельности еще на одну встречу;

14.2.4 воздерживаться от признания насильственных и детских браков, заключенных за рубежом, за исключением тех случаев, когда признание отвечало бы наилучшим интересам жертв в плане последствий такого брака, в частности в целях обеспечения прав, на которые они иначе не могли бы претендовать;

14.2.5 облегчить признание и, по возможности автоматически, признавать насильственные браки недействительными;

14.2.6 установить максимальный период в один год, насколько это практически реализуемо, для проведения расследования и вынесения постановления по заявлению о признании насильственного или детского брака недействительным;

14.3 рассматривать половые отношения, в которые принудили вступить жертв насильственных или детских браков, как изнасилование;

14.4 изучить возможность рассмотрения фактов насильственных браков в качестве отдельного уголовного преступления, включая пособничество и подстрекательство к заключению таких браков.



Предварительное издание

## **РЕЗОЛЮЦИЯ 1469 (2005) <sup>1</sup>**

### **Языковые проблемы при доступе к здравоохранению в Брюссельском столичном регионе Бельгии**

1. Поскольку язык является важным фактором обеспечения качественной медицинской помощи, совершенно необходимо, чтобы пациент и врачебный и средний медицинский персонал достаточно хорошо понимали друг друга, с тем чтобы не допустить снижения эффективности медицинской помощи, которая должна оставаться абсолютным приоритетом. Если оставить в стороне медицинские и гуманистические соображения, то эффективное общение между пациентом и врачом в Бельгии предполагается в соответствии с действующим законодательством и практикой применения Закона о правах пациентов, который вступил в силу 6 октября 2002 года.

2. В то же время доступ к медицинской помощи и языковые проблемы в Брюссельском столичном регионе следует рассматривать в общем контексте конституционного развития Бельгии и ее сложной языковой ситуации, которая является результатом исторических событий и компромиссов, достигнутых в ходе продолжительным переговоров.

3. После нескольких законодательных и конституционных реформ, начавшихся в начале 1960-х годов, Бельгия превратилась из децентрализованной унитарной структуры в федеративное государство, состоящее из трех общин, трех регионов и четырех языковых регионов (три моноязычных и один - двуязычный).

4. В Брюсселе государственные больницы работают под надзором местных органов власти и обязаны соблюдать достаточно жесткие правила в отношении двуязычия. Административные, политические и судебные органы проводят многочисленные проверки с целью обеспечения эффективного выполнения этих правил. Однако на практике гарантировать строгое соблюдение этих правил не всегда легко, в частности, по следующим причинам:

4.1 к сожалению, общий уровень двуязычия в Брюссельском регионе остается достаточно низким;

---

<sup>1</sup> *Обсуждение в Ассамблее 7 октября 2005 года (32-е заседание). См. док. 10648 - доклад Комиссии по социальным вопросам, здравоохранению и делам семьи (докладчик – г-жа Кливети) и док. 10680 – заключение Комиссии по юридическим вопросам и правам человека (докладчик – г-н Чилевич). Текст, принятый Ассамблеей 7 октября 2005 года (32-е заседание).*

## *Резолюция 1469*

4.2 наблюдается жесткая конкуренция при наборе квалифицированного персонала в связи с тем, что весьма привлекательными являются больницы, расположенные во фламандском Брабанте.

5. Решение проблемы, очевидно, заключается не в реформировании языкового законодательства, а, скорее, в обеспечении выполнения положений законодательства об использовании языка в административной сфере.

6. Парламентская Ассамблея полагает, что языковые проблемы в связи с доступом к медицинской помощи в Брюссельском столичном регионе могут быть решены лишь в том случае, если все предпринимаемые в настоящее время усилия по созданию всех условий для укрепления двуязычия в брюссельских больницах будут продолжены в том же духе доброй воли, открытости, терпимости, прагматизма и гибкости, с тем чтобы содействовать мирному сосуществованию различных языковых групп.

7. Исходя из вышеизложенного, Ассамблея рекомендует политическим представителям языковых общин в Брюссельском столичном регионе:

7.1 увеличить число административных и судебных инструментов обеспечения двуязычия в больничных службах Брюсселя при соблюдении основополагающего принципа единства функционирования государственных и муниципальных служб;

7.2 провести оценку надзорных механизмов, призванных гарантировать двуязычие и обеспечивать соблюдение законодательства о языке, с целью повышения их эффективности;

7.3 воспользоваться необходимыми средствами для развития системы привлечения двуязычного персонала в брюссельские больницы;

7.4 обеспечить, чтобы двуязычный персонал присутствовал в приемных покоях и предпринять усилия по улучшению приема пациентов, говорящих на голландском языке;

7.5 обратить внимание на необходимость срочного обеспечения двуязычного режима работы служб скорой помощи, с тем чтобы избежать потенциально опасных для жизни последствий неправильного понимания;

7.6 изучить причины нежелания врачей-фламандцев работать в Брюсселе, поощрять привлечение студентов-фламандцев на интернатуру в брюссельские больницы, распространять информацию об имеющихся вакансиях среди двуязычных врачей, у которых может возникнуть желание работать в Брюсселе, развивать «прямые связи» между двуязычными врачами общей практики и врачами-специалистами, работающими в больницах, расширить возможности изучения языков в брюссельских больницах;

7.7 создать сеть двуязычных врачей;

7.8 разработать программу языковой подготовки в медицинских учебных заведениях региона;

7.9 повысить и точнее сформулировать ответственность больниц как государственной службы.

8. Кроме того, Ассамблея призывает правительство Бельгии:

8.1 стимулировать культурное общение и сотрудничество, преодолевая языковые барьеры в Бельгии;

8.2 ратифицировать Рамочную конвенцию о защите национальных меньшинств в соответствии с резолюцией Ассамблеи 1301 (2002) и снять сделанные при подписании оговорки, таким образом, чтобы дополнить действующие языковые процедуры применением соответствующих положений Рамочной конвенции в интересах оптимизации качества медицинского обслуживания всех жителей Брюссельского региона.



Предварительное издание

## РЕЗОЛЮЦИЯ 1470 (2005) <sup>1</sup>

### Об издержках общей сельскохозяйственной политики

1. Парламентская Ассамблея признает, что общая сельскохозяйственная политика (ОСП) Европейского Союза (ЕС) сформировалась как политика в условиях послевоенной Европы для защиты и обеспечения функционирования системы снабжения продуктами питания. Эти обстоятельства изменились. Пришло время пересмотреть ОСП в контексте негативных последствий, которая она оказывает, не только на Европу, но и на страны развивающегося мира, и принять во внимание неэкономические аспекты сельского хозяйства.

2. Ассамблея напоминает о своей резолюции 1322 (2003) "О задачах новой сельскохозяйственной политики" и отмечает, что ОСП позволила достичь изначально установленные цели - гарантировать снабжение продуктами питания и доход для сельскохозяйственных производителей. Кроме того, она способствовала развитию села и оказала благотворное влияние на сельские общины, особенно в том, что касается защиты культурного наследия и традиций Европы.

3. В течение нескольких лет сельское хозяйство в Европе переживает спад. Этот спад выражается и в уменьшении численности занятых, и в уменьшении его относительного вклада в показатели валового внутреннего продукта в пределах его определения. Молодежь больше не привлекает сфера деятельности, вклад которой в экономику восполняется теперь другими секторами.

4. Ассамблея приветствует недавно реализованный пакет реформ ОСП в качестве пробного шага по пути решения проблем, стоящих перед ОСП, и переносу акцентов на охрану окружающей среды и животных, а также на ее социальные последствия. Новую реформу следует рассматривать как возможность для сельхозпроизводителей улучшать обслуживание потребителей, действовать в интересах окружающей среды, сельских районов, открыть новые перспективы для семей, работающих в сельском хозяйстве.

5. Существует необходимость переместить акцент на смягчение некоторых негативных последствий ОСП и решение проблем, причиняемых развивающимся странам, потребителям, отрасли и окружающей среде.

6. В развивающихся странах сельское хозяйство зачастую является основным видом экономической деятельности. В этих странах в основном практикуется традиционное

---

<sup>1</sup> Обсуждение в Ассамблее 7 октября 2005 года (32-е заседание). См. док. 10649 - доклад Комиссии по окружающей среде, сельскому хозяйству, местным и региональным вопросам (докладчик – г-н Флинн). Текст, принятый Ассамблеей 7 октября 2005 года (32-е заседание).

## *Резолюция 1470*

сельское хозяйство, ориентированное на домашнее потребление и местные рынки, будущее которых находится под угрозой. Ему приходится конкурировать, в том числе и на местных рынках, с товарами, произведенными крупными сельскохозяйственными и пищевыми компаниями, многие из которых являются транснациональными. Сельское население переселяется в города, где возможности трудоустройства, жилье и услуги зачастую также ограничены, что порождает серьезные социальные проблемы.

7. Правительства развивающихся стран стремятся заработать твердую валюту, с тем чтобы иметь возможность импортировать товары и услуги из развитых стран, и несмотря на проблемы, которое это создает внутри страны, они отдают предпочтение крупным предприятиям, способным экспортировать сельскохозяйственную продукцию. Такая политика страдает от ограничений на свободную торговлю, устанавливаемых странами с развитой экономикой, такими, как Соединенные Штаты Америки и Европейский Союз. Ассамблея констатирует эти противоречия и отмечает необходимость того, чтобы ЕС взял на себя ответственность за сложные последствия своей сельскохозяйственной политики для развивающихся стран.

8. Ассамблея напоминает о резолюции 1449 (2005) «Окружающая среда и цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия» и отмечает, что сельское хозяйство может стать действенным инструментом сокращения бедности путем улучшения перспектив занятости и создания благ. Однако ЕС следует тщательно оценить последствия своей сельскохозяйственной политики как внутри Европы, так и в развивающихся странах, и предпринять соответствующие шаги по выполнению своих обязательств по достижению Целей развития, провозглашенных в Декларации тысячелетия, в том числе через свою сельскохозяйственную политику.

9. Негативные последствия ОСП наглядно проявляются в том, как отразился введенный Европейским Союзом режим в отношении сахара на многих в развивающихся странах, где сахар может производиться дешевле и легче. Ассамблея осуждает режим ЕС в отношении сахара по той причине, что крупные субсидии предоставляются и без того весьма рентабельным компаниям, при этом развивающиеся страны лишаются возможности уйти от нищеты. Несмотря на предоставляемую развивающимся странам помощь их потенциальные доходы сокращаются из-за торговых ограничений. С такой ситуацией больше мириться нельзя.

10. Ассамблея отмечает, что потребители в Европейском Союзе дважды платят за Общую сельскохозяйственную политику: через налоги и сельхозпроизводители, и потребители становятся жертвами такой политики: доходы сельхозпроизводителей снижаются, а потребителям приходится дороже платить за продукты питания.

11. ОСП по-прежнему лежит тяжким бременем на бюджете Европейского Союза, притом что дополнительные ресурсы необходимы для решения проблем в других областях, таких, как научные исследования, территориальное единство, общая оборона и т.д. Использование ресурсов для финансирования ОСП не должно стать контрпродуктивным, и поэтому следует учитывать ее воздействие на перерабатывающие отрасли промышленности, поскольку иногда оно может быть весьма негативным, как в случае сахарной промышленности. Некоторые механизмы ОСП оказали негативное воздействие на смежные отрасли, приведя к потере рабочих мест, в частности на предприятиях, изготавливающих продукты на основе сахара.

12. Кроме того, вызывает озабоченность то, каким образом распределяются субсидии. Значительные финансовые компенсации выплачиваются наиболее крупным фермерским

хозяйствам, опровергая идею о том, что ОСП защищает самые малые фермерские хозяйства. Следует приветствовать решение Департамента по окружающей среде, продовольствию и сельскохозяйственным вопросам Соединенного Королевства опубликовать в марте 2004 года перечень получателей субсидий (наименования предприятий и полученные суммы). Это свидетельствует о том, что в первую очередь ОСП помогает не мелким фермерам.

13. Ассамблея сожалеет, что некоторые элементы ОСП, которые способствовали интенсификации сельского хозяйства на основе технических достижений, косвенным образом способствовали и разрушению среды обитания, загрязнению и сокращению численности видов птиц и животных, выживание которых зависит от этой среды обитания. Было признано, что виды птиц являются индикаторами этого явления. Во всей Европе численность многих птиц, обитающих на сельскохозяйственных землях, серьезно сократилась в результате этой тенденции. Так, популяция жаворонка, который относится к птицам, обитающим на сельскохозяйственных угодьях, сократилась в Великобритании на 52%.

14. Ассамблея озабочена тем, что, если не будут проведены дополнительные реформы, возникает угроза существованию в отдаленной перспективе видов птиц и животных в Европе, а также тем, что для возмещения ущерба окружающей среде, нанесенного интенсификацией сельского хозяйства, потребуются ресурсы.

15. Новая Зеландия представляет собой пример того, что произойдет при отмене субсидий. Система субсидирования перестала быть жизнеспособной и была отменена в 1984 году. Примечательно что сельское хозяйство в Новой Зеландии не пошло на спад, производительность выросла, процессы деградации окружающей среды были повернуты вспять, а отрасль сейчас реагирует на потребности рынка и потребителя. И хотя положение в сельском хозяйстве во многих частях Европы нельзя сравнить с положением в Новой Зеландии в плане плотности сельского населения, традиций и сложностей производства, связей между сельским хозяйством и другими местными секторами, такими, как туризм, а также связями между сельским хозяйством и качеством ландшафта и окружающей среды, из этого примера можно сделать важные выводы.

16. Швейцария представляет собой обратный пример сочетания высоких субсидий с охраной окружающей среды. Этот принцип закреплен в Конституции Швейцарии. Включение таких соображений в сельскохозяйственную политику представляется разумным, а сельхозпроизводители с высокой нормой прибыли не должны получать субсидии. Сельскохозяйственная политика Швейцарии при всей ее затратности достойна внимания главным образом в силу того, что она стимулирует сельхозпроизводителя к сохранению окружающей среды и сохранению ландшафтов, что является побочным результатом сельскохозяйственной деятельности.

17. Исходя из этого, Ассамблея рекомендует учреждениям и государствам - членам Европейского Союза рассмотреть следующие вопросы при проведении нынешней и любой будущей реформы ОСП:

17.1 влияние ОСП на развивающиеся страны и окружающую среду, потребителей, налогоплательщиков и другие отрасли и каким образом его можно смягчить;

17.2 необходимость скорейшего смягчения последствий ОСП для развивающихся стран, особенно через такие механизмы, как установленные ЕС режимы для сахара и табака;

## *Резолюция 1470*

- 17.3 важные выводы, которые можно сделать на примере Новой Зеландии и Швейцарии;
- 17.4 роль, которую сельскохозяйственная политика может играть в стимулировании развития сельских районов, охране культурного наследия, традиций и ландшафтов;
- 17.5 необходимость разработки более эффективной и справедливой системы вознаграждения за услуги неэкономического характера, предоставляемые фермерскими хозяйствами: охрана окружающей среды и животных, поддержание ландшафта, их вклад в социально-экономическую жизнь удаленных районов и сохранение воды, воздуха и почвы как важнейших элементов жизни.
- 17.6 необходимость потребовать публикации всех получателей помощи и полученных сумм для обеспечения большей транспарентности и подотчетности.
- 17.7 необходимость того, чтобы реформа охватывала все интересы, а не только интересы сельскохозяйственного сектора;
- 17.8 необходимость сделать акцент на окружающей среде, особенно в контексте грядущих проблем, к которым, как прогнозируется, приведет изменение климата, и на более равномерном распределении населения по всей территории для обеспечения ее содержания;
- 17.9 целесообразность разработки системы субсидий с учетом особенностей земельных угодий и имущественного положения и доходности сельхозпредприятий, с тем чтобы в большей мере обеспечить защиту малым сельхозпредприятиям.

Предварительное издание

## РЕЗОЛЮЦИЯ 1471 (2005)<sup>1</sup>

### Об ускоренной процедуре рассмотрения ходатайств о предоставлении убежища в государствах-членах Совета Европы

1. В последние годы государства-члены Совета Европы ощущают все более острую необходимость в быстром и эффективном рассмотрении ходатайств о предоставлении убежища. Это привело к введению по всей Европе разнообразных ускоренных процедур рассмотрения ходатайств о предоставлении убежища. Хотя термин «ускоренная процедура» на первый взгляд может показаться простым, он касается множества ситуаций и включает в себя разнообразные процедуры.

2. Необходимость незамедлительного и эффективного рассмотрения государствами ходатайств о предоставлении убежища должна уравниваться обязанностью обеспечивать доступ к справедливой процедуре принятия решения о предоставлении убежища лицам, нуждающимся в международной защите. Это «равновесие» совсем не означает «компромисс», поскольку государства ни при каких обстоятельствах не должны идти на компромисс в том, что касается выполнения своих международных обязательств, включая Женевскую конвенцию о статусе беженцев (Конвенция о беженцах) 1951 года и протокол к ней 1967 года и Европейскую конвенцию о правах человека 1950 года и протоколы к ней.

3. На международном и региональном уровнях не существует единого определения понятия «ускоренные процедуры рассмотрения ходатайств о предоставлении убежища». Этот термин просто означает, что некоторые ходатайства рассматриваются быстрее других.

4. Первая попытка гармонизации процедур рассмотрения ходатайств о предоставлении убежища, в том числе ускоренных, была предпринята Европейским Союзом, и была достигнута политическая договоренность относительно доработанного предложения по выработке директивы Совета ЕС о минимальных стандартах процедур предоставления или лишения статуса беженца в государствах-членах. Однако это предложение подверглось суровой критике, в том числе со стороны Управления Верховного комиссара ООН по делам беженцев, неправительственных организаций, а также Европейского парламента. Отмечалось, что упомянутое предложение объединяет ряд ограничительных и чрезвычайно неоднозначных мер и опирается на наименьшие общие знаменатели. Суть опасений заключается в том, что данное предложение не дает гарантий тщательного и справедливого

---

<sup>1</sup> *Обсуждение в Ассамблее 7 октября 2005 года (32-е заседание). См. док. 10655 - доклад Комиссии по миграции, беженцам и народонаселению (докладчик – г-н Аграмунт). Текст, принятый Ассамблеей 7 октября 2005 года (32-е заседание).*

## Резолюция 1460

рассмотрения каждого ходатайства и доступности эффективной правовой защиты во всех ситуациях. Имеются опасения, что это может привести к выдворению (*refoulement*) лиц в поиске убежища и создаст угрозу нарушения прав лиц в поиске убежища, закрепленных в Европейской конвенции о правах человека и других европейских и международных договорах.

5. Большое разнообразие вариантов ускоренных процедур и большое количество различных процедур, применяемых в государствах-членах Совета Европы, увеличивает опасность того, что процедура предоставления убежища в Европе станет для лиц в поиске убежища своего рода лотереей, когда уровень защиты и вероятность признания статуса беженца зависят от вида процедуры, применяемой в стране, где испрашивается убежище.

6. Несмотря на то, что Европейский Союз предпринял первый шаг в направлении гармонизации процедур рассмотрения ходатайств о предоставлении убежища, в том числе ускоренных, выдвинув предложение по выработке директивы Совета ЕС, он не был достаточно радикальным, и требуется предпринять экстренные меры с тем, чтобы разработать руководящие принципы, основанные на лучших практических решениях в деле применения ускоренных процедур в государствах-членах Совета Европы. Необходимы рекомендации, касающиеся либо ускоренных процедур в целом, либо специфических проблемных аспектов ускоренных процедур.

7. Существует четыре особо проблематичных аспекта ускоренных процедур. К ним относятся использование категорий безопасной страны происхождения, безопасной третьей страны, в том числе понятия «совершенно безопасной третьей страны», применение пограничных процедур в отношении лиц в поиске убежища и право на приостанавливающее обжалование. С этими четырьмя аспектами, касающимися возможного применения ускоренных процедур, связан ряд вопросов, вызывающих особое беспокойство. К ним относятся опасность выдворения (*refoulement*) лиц в поиске убежища, особая ситуация лиц уязвимых категорий, таких, как дети, жертвы пыток, сексуального насилия или торговли людьми, и отказ в доступе к основным процессуальным гарантиям, таким как право на юридическую помощь и представительство, право на личное собеседование и право на предоставление переводчика.

8. Исходя из вышеизложенного, Парламентская Ассамблея призывает правительства государств-членов Совета Европы:

8.1. что касается широкого применения ускоренных процедур:

8.1.1. обеспечить баланс между потребностью в срочном и эффективном рассмотрении ходатайств о предоставлении убежища и необходимостью гарантировать нерушимость международных обязательств, включая Конвенцию о беженцах 1951 года и протокол к ней 1967 года и Европейскую конвенцию о правах человека 1950 года и протоколы к ней;

8.1.2. обеспечить соблюдение принципа невыдворения (*non-refoulement*), который является краеугольным камнем в деле международной защиты беженцев, а именно «ни одно участвующее в Договоре государство не должно высылать или возвращать (*“refouler”*) беженца любым способом до границ территорий, где его жизнь и свобода могут подвергаться опасности на основании его расовой, религиозной или национальной принадлежности, политических взглядов или принадлежности к тем или иным социальным группам» (Статья 33 Конвенции о беженцах 1951 года);

8.1.3. ограничить применение ускоренных процедур только рассмотрением четко и хорошо обоснованных ходатайств, позволяющих быстро принять положительное решение о предоставлении убежища, или заведомо необоснованных ходатайств;

8.1.4. в полной мере учитывать, что ускоренное рассмотрение заведомо необоснованных ходатайств могло бы при определенных обстоятельствах более эффективно производиться на этапе обжалования с установлением более коротких, но разумных сроков для обжалования;

8.1.5. соблюдать минимальные процессуальные гарантии в равной мере в отношении всех ходатайств о предоставлении убежища;

8.1.6. в качестве одного из наиболее эффективных способов ускорения рассмотрения ходатайств о предоставлении убежища обеспечивать высокое качество процедуры принятия решения в первой инстанции;

8.2. что касается категории безопасной страны происхождения:

8.2.1. предоставить четкие и доказуемые гарантии обеспечения эффективного доступа к процедуре принятия решения по ходатайству, которая может завершиться предоставлением статуса беженца или международной защиты в иной форме;

8.2.2. принять все меры к тому, чтобы бремя доказательства того, что та или иная страна не является безопасной, не было возложено на заявителя; при этом заявителю должна быть предоставлена реальная возможность опровергнуть презумпцию безопасности;

8.2.3. в связи с предложением по выработке директивы Совета ЕС проявлять особую осмотрительность в вопросе принятия перечня безопасных стран происхождения, что может привести к снижению стандартов защиты лиц в поиске убежища из этих стран и подорвать основополагающий принцип защиты беженцев, которая скорее базируется на конкретной ситуации лица в поиске убежища, чем на общем анализе и мнении о той или иной стране;

8.2.4. при объявлении того или иного района страны безопасным удостовериться в наличии там достаточных гарантий безопасности и в том, что он может стать приемлемым альтернативным вариантом для приема беженцев;

8.2.5. принять все меры к тому, чтобы применение понятия безопасной страны происхождения было сведено к минимуму;

8.3. что касается категории безопасной третьей страны, в том числе категории «совершенно безопасной третьей страны»:

8.3.1. принять во внимание то, что Европейский суд по правам человека разъяснил в деле «ТI против Соединенного Королевства» (решение о приемлемости от 7 марта 2000 года, заявление № 43844/98), что применение категории безопасной третьей страны не освобождает страну от ее обязательств в соответствии со Статьей 3, касающихся запрета на применение пыток, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания, а также в соответствии с Дублинской конвенцией в отношении государства, ответственного за рассмотрение ходатайств о предоставлении убежища;

8.3.2. принимать все меры к тому, чтобы применение данной категории было сведено к минимуму, а каждое индивидуальное ходатайство рассматривалось с соблюдением нижеследующих гарантий, базирующихся на рекомендации № R (97) 22 Комитета Министров государствам-членам, содержащей руководящие указания по применению категории третьей безопасной страны:

8.3.2.i. ратификация и применение третьей страной Конвенции о беженцах 1951 года и других соответствующих международных договоров о правах человека, включая Европейскую конвенцию о правах человека, в отношении европейских государств;

8.3.2.ii. существование в третьей стране по закону и на практике эффективной процедуры рассмотрения ходатайств о предоставлении убежища;

8.3.2.iii. наличие реальных и тесных связей между заявителем и третьей страной;

8.3.2.iv. безусловное согласие третьей страны принять заявителя и обеспечить полную и справедливую процедуру принятия решения и защиту от выдворения (*refoulement*);

8.3.2.v. бремя доказательств относительно безопасности третьей страны для лица в поиске убежища должна возлагаться на страну убежища, при этом лицу в поиске убежища должна быть предоставлена возможность опровергнуть презумпцию безопасности;

8.3.2.vi. исключение из сферы применения категории безопасной третьей страны лиц, принадлежащих к уязвимым категориям, включая одиноких детей, лиц, получивших травмы в результате пыток или других видов жестокого обращения, включая сексуальное насилие или насилие на половой почве;

8.4. что касается лиц, подавших ходатайство о предоставлении убежища при пересечении границы:

8.4.1. принять все меры к тому, чтобы в соответствии с принципом недопустимости дискриминации на границе производилась регистрация всех лиц в поиске убежища и им предоставлялась возможность подать ходатайство о предоставлении статуса беженца;

8.4.2. принять все меры к тому, чтобы всем лицам в поиске убежища как на границе, так и внутри страны были предоставлены одинаковые права и гарантии в отношении их ходатайств о предоставлении статуса беженца;

8.4.3. обеспечить принятие четких и обязательных для исполнения инструкций об обращении с лицами в поиске убежища на пограничных пунктах, отвечающих международно-правовым нормам и стандартам, касающимся соблюдения прав человека и вопросов убежища;

8.5. что касается права подачи приостанавливающего обжалования: гарантировать предоставление права на эффективную правовую защиту согласно Статье 13 Европейской конвенции о правах человека, включая право на обжалование отказного решения и право на

приостановление исполнительных мер до проверки государственными органами их соответствия Европейской конвенции по правам человека;

8.6. что касается ходатайств, не подкрепленных документами, или ходатайств с приложением поддельных документов: гарантировать, что недостаточность документации или использование поддельных документов не могут как таковые привести к признанию этих ходатайств подложными или вынесению по ним отказных решений;

8.7. что касается сроков: воздерживаться от автоматического и механического установления коротких сроков для подачи ходатайства, учитывая факты, установленные в решении Европейского Суда по правам человека по делу «Джабари против Турции», вынесенном 11 июля 2000 года (заявление № 40035/98), согласно которому автоматическое и механическое установление короткого пятидневного срока для подачи ходатайства о предоставлении убежища не соответствует основному содержанию Статьи 3 Конвенции;

8.8. что касается длительности процедуры: принять все меры к тому, чтобы скорости рассмотрения не был отдан приоритет в ущерб справедливости, и чтобы установление разумных сроков обеспечивало доступ к важным процессуальным гарантиям;

8.9. Что касается применения ускоренных процедур в отношении заявителей, представляющих опасность для национальной безопасности или общественного порядка, или если рассматриваемое ходатайство подпадает под приложение об исключениях к Статье 1F Конвенции о беженцах: обеспечить исключение рассмотрения подобных случаев с применением ускоренной процедуры и обеспечить доступность процессуальных гарантий, обратив должное внимание на рекомендации «Права человека и борьба с терроризмом», принятые 11 июля 2002 года Комитетом Министров Совета Европы, а также на рекомендацию (2005) 5 Комитета Министров государствам-членам о лишении статуса беженца в контексте Статьи 1F Конвенции о статусе беженцев от 28 июля 1951 года.

8.10. что касается принятия решений в индивидуальном порядке и проведения собеседования с лицами в поиске убежища:

8.10.1. соблюдать твердо установленный принцип, что лица в поиске убежища имеют право на принятие в отношении них индивидуального решения о предоставлении статуса беженца;

8.10.2. гарантировать всем лицам в поиске убежища право на индивидуальное собеседование на языке, которым они владеют, наряду с возможностью пользоваться бесплатной юридической помощью при рассмотрении вопроса в первой инстанции и на стадии обжалования;

8.11. что касается исключения из сферы действия ускоренных процедур: гарантировать исключение применения этой процедуры в отношении ряда лиц ввиду их принадлежности к уязвимым категориям и сложности дел, а именно одиноких детей/несовершеннолетних без сопровождения взрослых, жертв пыток, сексуального насилия и торговли людьми, а также в случаях, указанных в приложении об исключениях из Конвенции о беженцах 1951 года;

8.12. что касается содержания под стражей:

8.12.1. принять все меры к тому, чтобы лица в поиске убежища как правило не содержались под стражей. Содержание под стражей должно применяться лишь в исключительных случаях и на минимальный срок;

8.12.2. если лица в поиске убежища должны содержаться под стражей, их следует содержать отдельно от лиц, обвиняемых в уголовных преступлениях или приговоренных к заключению за их совершение; кроме того, им должен быть обеспечен систематический доступ к эффективной юридической помощи на всех стадиях процедуры, а также доступ к услугам компетентных и квалифицированных переводчиков;

8.12.3. принять все меры к тому, что основания для содержания под стражей будут ограничены и полностью перечислены вместе с соответствующими гарантиями, включая указанные в Статье 5 Европейской конвенции о правах человека;

8.12.4. разрешить независимым организациям проводить мониторинг в местах содержания под стражей, в том числе в международных транзитных зонах;

8.13. что касается социальных условий, то на протяжении всей процедуры рассмотрения ходатайства, включая стадию обжалования, лицам в поиске убежища должна предоставляться необходимая социальная помощь, в том числе медицинская;

8.14. что касается процесса принятия решения, принять все меры к тому, чтобы все должностные лица, по роду своей деятельности контактирующие с лицами в поиске убежища прошли соответствующую подготовку и имели доступ к источникам информации и результатам исследований для того, чтобы исполнять свои обязанности, учитывая специфику различных половозрастных категорий и особое положение жертв пыток или жестокого обращения, в том числе жертв сексуального и других видов насилия, связанных с половой принадлежностью;

8.15. что касается роли Управления Верховного комиссара ООН по делам беженцев, содействовать проведению им мониторинга и сбору информации обо всем, что касается процедуры предоставления убежища в целом и ускоренной процедуры в частности, и обеспечивать УВКБ ООН доступ на все ключевые участки, включая пограничные зоны.

9. Ассамблея также призывает Совет Европейского Союза принять во внимание вышеупомянутые озабоченности в связи с применением ускоренных процедур при дальнейшем обсуждении вопроса о принятии доработанного предложения по выработке директивы Совета о минимальных стандартах процедур предоставления или лишения статуса беженца в государствах-членах. Ассамблея также призывает Совет Европейского Союза принять во внимание соответствующие замечания и критику со стороны Европейского парламента, Управления Верховного комиссара ООН по делам беженцев и неправительственных организаций в отношении предложения по выработке директивы Совета.

10. Кроме того, Ассамблея предлагает Управлению Верховного комиссара ООН по делам беженцев продолжать свою важную работу по мониторингу и сбору информации в соответствии со своими надзорными функциями, а также свою деятельность по подготовке на национальном и региональном уровне должностных лиц, занимающихся проблемами лиц в поиске убежища.